

Un glossaire pour Madame de Sévigné

Simon Gabay - Paris III (15/12/2017)

Introduction

Introduction

Introduction

- Glossaire

Introduction

- Glossaire

- vs. dictionnaire

Introduction

- Glossaire
- vs. dictionnaire
- part du mot...

Introduction

- Glossaire
- vs. dictionnaire
- part du mot pour lui donner un sens

Introduction

- Glossaire
- vs. dictionnaire
- part du mot pour lui donner un sens
- Ne pas tout définir

Introduction

- Glossaire

Introduction

- Glossaire
- Spécificité du projet

Introduction

- Glossaire
- Spécificité du projet
- Contextualiser

Introduction

- Glossaire
- Spécificité du projet
- Contextualiser
- diachroniquement

Introduction

- Glossaire
- Spécificité du projet
- Contextualiser
 - diachroniquement
 - synchroniquement

Introduction

- Glossaire
 - Spécificité du projet
 - Contextualiser
 - diachroniquement
 - synchroniquement
- ... le lexique de Madame de Sévigné

Introduction

- Glossaire
- Spécificité du projet
- Plan

Introduction

- Glossaire
- Spécificité du projet
- Plan

1. Panorama des sources

Introduction

- Glossaire
- Spécificité du projet
- Plan

1. Panorama des sources
2. Un folio de Sévigné

Introduction

- Glossaire
- Spécificité du projet
- Plan

1. Panorama des sources

2. Un folio de Sévigné

1. Come

Introduction

- Glossaire
 - Spécificité du projet
 - Plan
1. Panorama des sources
 2. Un folio de Sévigné
 1. *Come*
 2. *Citer*

Introduction

- Glossaire
 - Spécificité du projet
 - Plan
1. Panorama des sources
 2. Un folio de Sévigné
 1. *Come*
 2. *Citer*
 3. *Comporter*

Introduction

- Glossaire
- Spécificité du projet
- Plan

1. Panorama des sources
2. Un folio de Sévigné
 1. *Come*
 2. *Citer*
 3. *Comporter*
3. NLP/TAL (lexicographie numérique)

I. Panorama des sources

Richelet

Richelet

DICTIONNAIRE FRANÇOIS,

CONTENANT

LES MOTS ET LES CHOSES,

PLUSIEURS NOUVELLES REMARQUES
SUR LA LANGUE FRANÇOISE:

*Ses Expressions Propres, Figurées & Burlesques,
la Prononciation des Mots les plus difficiles,
le Genre des Noms, le Regime des Verbes:*

Avec

Les Termes les plus connus des Arts & des Sciences.

LE TOUT TIRE

DE L'USAGE ET DES BONS AUTEURS
DE LA LANGUE FRANÇOISE.

PAR

P. RICHELET.



Richelet
Dictionnaire
françois

A GENEVE,

Chez JEAN HERMAN WIDERHOLD.

M. DC. LXXX.

AVEC PERMISSION

575

Richelet

- César-Pierre Richelet (1626-†1698)

DICTIONNAIRE FRANÇOIS,

CONTENANT

LES MOTS ET LES CHOSES,

PLUSIEURS NOUVELLES REMARQUES
SUR LA LANGUE FRANÇOISE:

*Ses Expressions Propres, Figurées & Burlesques,
la Prononciation des Mots les plus difficiles,
le Genre des Noms, le Regime des Verbes:*

Avec

Les Termes les plus connus des Arts & des Sciences.

LE TOUT TIRE

DE L'USAGE ET DES BONS AUTEURS
DE LA LANGUE FRANÇOISE.

PAR

P. RICHELET.



Richelet
Dictionnaire
françois

A GENEVE,
Chez JEAN HERMAN WIDERHOLD.

M. DC. LXX X.
AVEC PERMISSION

575

Richelet

- César-Pierre Richelet (1626-†1698)
- *Dictionnaire françois* publié en 1680 à Genève malgré le privilège dont bénéficie l'Académie, et avec le soutien de plusieurs immortels (notamment Olivier Patru)

DICTIONNAIRE FRANÇOIS,

CONTENANT

LES MOTS ET LES CHOSES,

PLUSIEURS NOUVELLES REMARQUES
SUR LA LANGUE FRANÇOISE:

*Ses Expressions Propres, Figurées & Burlesques,
la Prononciation des Mots les plus difficiles,
le Genre des Noms, le Regime des Verbes:*

Avec

Les Termes les plus connus des Arts & des Sciences.

LE TOUT TIRE

DE L'USAGE ET DES BONS AUTEURS
DE LA LANGUE FRANÇOISE.

PAR

P. RICHELET.



Richelet
Dictionnaire
françois

A GENEVE,
Chez JEAN HERMAN WIDERHOLD.

M. DC. LXXIX.
AVEC PERMISSION

575

Richelet

- César-Pierre Richelet (1626-†1698)
- *Dictionnaire françois* publié en 1680 à Genève malgré le privilège dont bénéficie l'Académie, et avec le soutien de plusieurs immortels (notamment Olivier Patru)
- Nombreuses réimpressions genevoises, avant une seconde édition dans la même ville en 1693

DICTIONNAIRE FRANÇOIS,

CONTENANT

LES MOTS ET LES CHOSES,

PLUSIEURS NOUVELLES REMARQUES
SUR LA LANGUE FRANÇOISE:

*Ses Expressions Propres, Figurées & Burlesques,
la Prononciation des Mots les plus difficiles,
le Genre des Noms, le Regime des Verbes:*

Avec

Les Termes les plus connus des Arts & des Sciences.

LE TOUT TIRE

DE L'USAGE ET DES BONS AUTEURS
DE LA LANGUE FRANÇOISE.

PAR

P. RICHELET.



Richelet
Dictionnaire
françois

A GENEVE,
Chez JEAN HERMAN WIDERHOLD.

M. DC. LXXIX.
AVEC PERMISSION

575

Richelet

- César-Pierre Richelet (1626-†1698)
- *Dictionnaire françois* publié en 1680 à Genève malgré le privilège dont bénéficie l'Académie, et avec le soutien de plusieurs immortels (notamment Olivier Patru)
- Nombreuses réimpressions genevoises, avant une seconde édition dans la même ville en 1693
- Réimpressions en 1706 (Amsterdam : Elzevir), 1732 (Amsterdam : aux dépens de la Compagnie), 1740 et 1759 (Lyon)

DICTIONNAIRE FRANÇOIS,

CONTENANT

LES MOTS ET LES CHOSES,

PLUSIEURS NOUVELLES REMARQUES
SUR LA LANGUE FRANÇOISE:

*Ses Expressions Propres, Figurées & Burlesques,
la Prononciation des Mots les plus difficiles,
le Genre des Noms, le Regime des Verbes:*

Avec

Les Termes les plus connus des Arts & des Sciences.

LE TOUT TIRE

DE L'USAGE ET DES BONS AUTEURS
DE LA LANGUE FRANÇOISE.

PAR

P. RICHELET.



Richelet
Dictionnaire
françois

A GENEVE,
Chez JEAN HERMAN WIDERHOLD.

M. DC. LXXX.
AVEC PERMISSION

575

Furetière

Furetière

DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant généralement tous les
MOTS FRANÇOIS
tant vieux que modernes, & les Termes de routes les
SCIENCES ET DES ARTS,

S Ç A V O I R

La Philosophie, Logique, & Physique, la Medecine, ou Anatomie, Pathologie, Therapeutique, Chirurgie, Pharmacopée, Chymie, Botanique, ou l'Histoire naturelle des Plantes, & celle des Animaux, Minéraux, Metaux & Pierres, & les noms des Drogues artificielles:

La Jurisprudence Civile & Canonique, Feodale & Municipale, & sur tout celle des Ordonnances:

Les Mathematiques, la Geometrie, l'Arithmetique, & l'Algebre, la Trigonometrie, Geodesie, ou l'Arpentage, & les Sections coniques, l'Astronomie, l'Astrologie, la Gnomonique, la Geographie, la Musique, tant en theorie qu'en pratique, les Instrumens à vent & à cordes, l'Optique, Casoptrique, Dioptrique, & Perspective, l'Architecture civile & militaire, la Pyrotechnie, Tactique, & Statique:

Les Arts, la Rhetorique, la Poësie, la Grammaire, la Peinture, Sculpture, &c. la Marine, le Manege, l'Art de faire des armes, le Blason, la Venerie, Fauconnerie, la Pêche, l'Agriculture, ou Maison Rustique, & la plus-part des Arts mechaniques:

Plusieurs termes de Relations d'Orient & d'Occident, la qualité des Poids, Mesures & Monnoyes, les Etymologies des mots, l'invention des choses, & l'Origine de plusieurs Proverbes, & leur relation à ceux des autres Langues:

Et enfin les noms des Auteurs qui ont traité des matieres qui regardent les mots, expliquez avec quelques Histoires, Curiositez naturelles, & Sentences morales, qui seront rapportées pour donner des exemples de phrases & de constructions.

Le tout extrait des plus excellens Auteurs anciens & modernes.

Recueilli & compilé par feu

Messire **ANTOINE FURETIERE,**

Abbé de Chalivoy, de l'Academie Française.

TOME PREMIER



Furetière

- Antoine Furetière (1619-†1688)

DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant généralement tous les
MOTS FRANÇOIS
tant vieux que modernes, & les Termes de routes les
SCIENCES ET DES ARTS,

S Ç A V O I R

La Philosophie, Logique, & Physique, la Medecine, ou Anatomie, Pathologie, Therapeutique, Chirurgie, Pharmacopée, Chymie, Botanique, ou l'Histoire naturelle des Plantes, & celle des Animaux, Minéraux, Metaux & Pierrieres, & les noms des Drogues artificielles:

La Jurisprudence Civile & Canonique, Feodale & Municipale, & sur tout celle des Ordonnances:

Les Mathematiques, la Geometrie, l'Arithmetique, & l'Algebre, la Trigonometrie, Geodesie, ou l'Arpentage, & les Sections coniques, l'Astronomie, l'Astrologie, la Gnomonique, la Geographie, la Musique, tant en theorie qu'en pratique, les Instrumens à vent & à cordes, l'Optique, Casoptrique, Dioptrique, & Perspective, l'Architecture civile & militaire, la Pyrotechnie, Tactique, & Statique:

Les Arts, la Rhetorique, la Poësie, la Grammaire, la Peinture, Sculpture, &c. la Marine, le Manege, l'Art de faire des armes, le Blason, la Venerie, Fauconnerie, la Pefche, l'Agriculture, ou Maison Rustique, & la plus-part des Arts mechaniques:

Plusieurs termes de Relations d'Orient & d'Occident, la qualité des Poids, Mesures & Monnoyes, les Etymologies des mots, l'invention des choses, & l'Origine de plusieurs Proverbes, & leur relation à ceux des autres Langues:

Et enfin les noms des Auteurs qui ont traité des matieres qui regardent les mots, expliquez avec quelques Histoires, Curiositez naturelles, & Sentences morales, qui seront rapportées pour donner des exemples de phrafes & de constructions.

Le tout extrait des plus excellens Auteurs anciens & modernes.

Recueilli & compilé par feu

Messire **ANTOINE FURETIERE,**

Abbé de Chalivoy, de l'Academie Françoisé.

TOME PREMIER



Furetière

- Antoine Furetière (1619-†1688)
- *Dictionnaire universel* publié en 1690 à La Haye, malgré les défenses de la Compagnie

DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant généralement tous les
MOTS FRANÇOIS
tant vieux que modernes, & les Termes de routes les
SCIENCES ET DES ARTS,

S Ç A V O I R

La Philosophie, Logique, & Physique, la Medecine, ou Anatomie, Pathologie, Therapeutique, Chirurgie, Pharmacopée, Chymie, Botanique, ou l'Histoire naturelle des Plantes, & celle des Animaux, Minéraux, Metaux & Pierres, & les noms des Drogues artificielles:

La Jurisprudence Civile & Canonique, Feodale & Municipale, & sur tout celle des Ordonnances:

Les Mathematiques, la Geometrie, l'Arithmetique, & l'Algebre, la Trigonometrie, Geodesie, ou l'Arpentage, & les Sections coniques, l'Astronomie, l'Astrologie, la Gnomonique, la Geographie, la Musique, tant en theorie qu'en pratique, les Instrumens à vent & à cordes, l'Optique, Casoptrique, Dioptrique, & Perspective, l'Architecture civile & militaire, la Pyrotechnie, Tactique, & Statique:

Les Arts, la Rhetorique, la Poësie, la Grammaire, la Peinture, Sculpture, &c. la Marine, le Manege, l'Art de faire des armes, le Blason, la Venerie, Fauconnerie, la Pefche, l'Agriculture, ou Maison Rustique, & la plus-part des Arts mechaniques:

Plusieurs termes de Relations d'Orient & d'Occident, la qualité des Poids, Mesures & Monnoyes, les Etymologies des mots, l'invention des choses, & l'Origine de plusieurs Proverbes, & leur relation à ceux des autres Langues:

Et enfin les noms des Auteurs qui ont traité des matieres qui regardent les mots, expliquez avec quelques Histoires, Curiositez naturelles, & Sentences morales, qui seront rapportées pour donner des exemples de phrafes & de constructions.

Le tout extrait des plus excellens Auteurs anciens & modernes.

Recueilli & compilé par feu

Messire **ANTOINE FURETIERE,**

Abbé de Chalivoy, de l'Academie Françoisé.

TOME PREMIER



Furetière

- Antoine Furetière (1619-†1688)
- *Dictionnaire universel* publié en 1690 à La Haye, malgré les défenses de la Compagnie
- Importante révision (vocabulaire tech. et scien.) par Henri Basnage de Beauval en 1701 (La Haye-Rotterdam), en 1702 (La Haye-Rotterdam) et 1708 (Rotterdam)

DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant généralement tous les
MOTS FRANÇOIS
tant vieux que modernes, & les Termes de routes les
SCIENCES ET DES ARTS,

S Ç A V O I R

La Philosophie, Logique, & Physique, la Medecine, ou Anatomie, Pathologie, Therapeutique, Chirurgie, Pharmacopée, Chymie, Botanique, ou l'Histoire naturelle des Plantes, & celle des Animaux, Minéraux, Metaux & Pierres, & les noms des Drogues artificielles:

La Jurisprudence Civile & Canonique, Feodale & Municipale, & sur tout celle des Ordonnances:

Les Mathematiques, la Geometrie, l'Arithmetique, & l'Algebre, la Trigonometrie, Geodesie, ou l'Arpentage, & les Sections coniques, l'Astronomie, l'Astrologie, la Gnomonique, la Geographie, la Musique, tant en theorie qu'en pratique, les Instrumens à vent & à cordes, l'Optique, Casoptrique, Dioptrique, & Perspective, l'Architecture civile & militaire, la Pyrotechnie, Tactique, & Statique:

Les Arts, la Rhetorique, la Poësie, la Grammaire, la Peinture, Sculpture, &c. la Marine, le Manege, l'Art de faire des armes, le Blason, la Venerie, Fauconnerie, la Pefche, l'Agriculture, ou Maison Rustique, & la plus-part des Arts mechaniques:

Plusieurs termes de Relations d'Orient & d'Occident, la qualité des Poids, Mesures & Monnoyes, les Etymologies des mots, l'invention des choses, & l'Origine de plusieurs Proverbes, & leur relation à ceux des autres Langues:

Et enfin les noms des Auteurs qui ont traité des matieres qui regardent les mots, expliquez avec quelques Histoires, Curiositez naturelles, & Sentences morales, qui seront rapportées pour donner des exemples de phrafes & de constructions.

Le tout extrait des plus excellens Auteurs anciens & modernes.

Recueilli & compilé par feu

Messire **ANTOINE FURETIERE,**

Abbé de Chalivoy, de l'Academie Françoisé.

TOME PREMIER



Furetière

- Antoine Furetière (1619-†1688)
- *Dictionnaire universel* publié en 1690 à La Haye, malgré les défenses de la Compagnie
- Importante révision (vocabulaire tech. et scien.) par Henri Basnage de Beauval en 1701 (La Haye-Rotterdam), en 1702 (La Haye-Rotterdam) et 1708 (Rotterdam)
- Troisième édition par Jean-Baptiste Brutel de la Rivière (1727) publiée à La Haye.

DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant généralement tous les
MOTS FRANÇOIS
tant vieux que modernes, & les Termes de routes les
SCIENCES ET DES ARTS,

S Ç A V O I R

La Philosophie, Logique, & Physique, la Medecine, ou Anatomie, Pathologie, Therapeutique, Chirurgie, Pharmacopée, Chymie, Botanique, ou l'Histoire naturelle des Plantes, & celle des Animaux, Minéraux, Metaux & Pierres, & les noms des Drogues artificielles:

La Jurisprudence Civile & Canonique, Feodale & Municipale, & sur tout celle des Ordonnances:

Les Mathematiques, la Geometrie, l'Arithmetique, & l'Algebre, la Trigonometrie, Geodesie, ou l'Arpentage, & les Sections coniques, l'Astronomie, l'Astrologie, la Gnomonique, la Geographie, la Musique, tant en theorie qu'en pratique, les Instrumens à vent & à cordes, l'Optique, Casoptrique, Dioptrique, & Perspective, l'Architecture civile & militaire, la Pyrotechnie, Tactique, & Statique:

Les Arts, la Rhetorique, la Poësie, la Grammaire, la Peinture, Sculpture, &c. la Marine, le Manege, l'Art de faire des armes, le Blason, la Venerie, Fauconnerie, la Pêche, l'Agriculture, ou Maison Rustique, & la plus-part des Arts mechaniques:

Plusieurs termes de Relations d'Orient & d'Occident, la qualité des Poids, Mesures & Monnoyes, les Etymologies des mots, l'invention des choses, & l'Origine de plusieurs Proverbes, & leur relation à ceux des autres Langues:

Et enfin les noms des Auteurs qui ont traité des matieres qui regardent les mots, expliquez avec quelques Histoires, Curiositez naturelles, & Sentences morales, qui seront rapportées pour donner des exemples de phrases & de constructions.

Le tout extrait des plus excellens Auteurs anciens & modernes.

Recueilli & compilé par feu

Messire **ANTOINE FURETIERE,**

Abbé de Chalivoy, de l'Academie Françoisé.

TOME PREMIER



Furetière

- *Dictionnaire universel* publié en 1690 à La Haye, malgré les défenses de la Compagnie
- Importante révision (vocabulaire tech. et scien.) par Henri Basnage de Beauval en 1701 (La Haye-Rotterdam), en 1702 (La Haye-Rotterdam) et 1708 (Rotterdam)
- Troisième édition par Jean-Baptiste Brutel de la Rivière (1727) publiée à La Haye.
- 40 000 mots en 2 (ou 3) volumes

DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant généralement tous les
MOTS FRANÇOIS
tant vieux que modernes, & les Termes de routes les
SCIENCES ET DES ARTS,

S Ç A V O I R

La Philosophie, Logique, & Physique, la Medecine, ou Anatomie, Pathologie, Therapeutique, Chirurgie, Pharmacopée, Chymie, Botanique, ou l'Histoire naturelle des Plantes, & celle des Animaux, Minéraux, Metaux & Pierres, & les noms des Drogues artificielles:

La Jurisprudence Civile & Canonique, Feodale & Municipale, & sur tout celle des Ordonnances:

Les Mathematiques, la Geometrie, l'Arithmetique, & l'Algebre, la Trigonometrie, Geodesie, ou l'Arpentage, & les Sections coniques, l'Astronomie, l'Astrologie, la Gnomonique, la Geographie, la Musique, tant en theorie qu'en pratique, les Instrumens à vent & à cordes, l'Optique, Casoptrique, Dioptrique, & Perspective, l'Architecture civile & militaire, la Pyrotechnie, Tactique, & Statique:

Les Arts, la Rhetorique, la Poësie, la Grammaire, la Peinture, Sculpture, &c. la Marine, le Manege, l'Art de faire des armes, le Blason, la Venerie, Fauconnerie, la Pêche, l'Agriculture, ou Maison Rustique, & la plus-part des Arts mechaniques:

Plusieurs termes de Relations d'Orient & d'Occident, la qualité des Poids, Mesures & Monnoyes, les Etymologies des mots, l'invention des choses, & l'Origine de plusieurs Proverbes, & leur relation à ceux des autres Langues:

Et enfin les noms des Auteurs qui ont traité des matieres qui regardent les mots, expliquez avec quelques Histoires, Curiositez naturelles, & Sentences morales, qui seront rapportées pour donner des exemples de phrases & de constructions.

Le tout extrait des plus excellens Auteurs anciens & modernes.

Recueilli & compilé par feu

Messire **ANTOINE FURETIERE,**

Abbé de Chalivoy, de l'Academie Françoisé.

TOME PREMIER



Furetière

- Importante révision (vocabulaire tech. et scien.) par Henri Basnage de Beauval en 1701 (La Haye-Rotterdam), en 1702 (La Haye-Rotterdam) et 1708 (Rotterdam)
- Troisième édition par Jean-Baptiste Brutel de la Rivière (1727) publiée à La Haye.
- 40 000 mots en 2 (ou 3) volumes
- Important travail lexicographique, théorisé (entre autres) dans les *Factums*.

DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant généralement tous les
MOTS FRANÇOIS
tant vieux que modernes, & les Termes de routes les
SCIENCES ET DES ARTS,

S Ç A V O I R

La Philosophie, Logique, & Physique, la Medecine, ou Anatomie, Pathologie, Therapeutique, Chirurgie, Pharmacopée, Chymie, Botanique, ou l'Histoire naturelle des Plantes, & celle des Animaux, Minéraux, Métaux & Pierres, & les noms des Drogues artificielles:

La Jurisprudence Civile & Canonique, Feodale & Municipale, & sur tout celle des Ordonnances:

Les Mathématiques, la Geometrie, l'Arithmetique, & l'Algebre, la Trigonometrie, Geodesie, ou l'Arpentage, & les Sections coniques, l'Astronomie, l'Astrologie, la Gnomonique, la Geographie, la Musique, tant en theorie qu'en pratique, les Instrumens à vent & à cordes, l'Optique, Casoptrique, Dioptrique, & Perspective, l'Architecture civile & militaire, la Pyrotechnie, Tactique, & Statique:

Les Arts, la Rhetorique, la Poësie, la Grammaire, la Peinture, Sculpture, &c. la Marine, le Manege, l'Art de faire des armes, le Blason, la Venerie, Fauconnerie, la Pêche, l'Agriculture, ou Maison Rustique, & la plus-part des Arts mechaniques:

Plusieurs termes de Relations d'Orient & d'Occident, la qualité des Poids, Mesures & Monnoyes, les Etymologies des mots, l'invention des choses, & l'Origine de plusieurs Proverbes, & leur relation à ceux des autres Langues:

Et enfin les noms des Auteurs qui ont traité des matieres qui regardent les mots, expliquez avec quelques Histoires, Curiositez naturelles, & Sentences morales, qui seront rapportées pour donner des exemples de phrases & de constructions.

Le tout extrait des plus excellens Auteurs anciens & modernes.

Recueilli & compilé par feu

Messire **ANTOINE FURETIERE,**

Abbé de Chalivoy, de l'Academie Françoisé.

TOME PREMIER



Furetière

- Troisième édition par Jean-Baptiste Brutel de la Rivière (1727) publiée à La Haye.
- 40 000 mots en 2 (ou 3) volumes
- Important travail lexicographique, théorisé (entre autres) dans les *Factums*.
- Pas d'opposition entre les « mots communs » et les « termes d'Arts et de Sciences »

DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant généralement tous les
MOTS FRANÇOIS
tant vieux que modernes, & les Termes de routes les
SCIENCES ET DES ARTS,

S Ç A V O I R

La Philosophie, Logique, & Physique, la Medecine, ou Anatomie, Pathologie, Therapeutique, Chirurgie, Pharmacopée, Chymie, Botanique, ou l'Histoire naturelle des Plantes, & celle des Animaux, Minéraux, Metaux & Pierrieres, & les noms des Drogues artificielles:

La Jurisprudence Civile & Canonique, Feodale & Municipale, & sur tout celle des Ordonnances:

Les Mathematiques, la Geometrie, l'Arithmetique, & l'Algebre, la Trigonometrie, Geodesie, ou l'Arpentage, & les Sections coniques, l'Astronomie, l'Astrologie, la Gnomonique, la Geographie, la Musique, tant en theorie qu'en pratique, les Instrumens à vent & à cordes, l'Optique, Casoptrique, Dioptrique, & Perspective, l'Architecture civile & militaire, la Pyrotechnie, Tactique, & Statique:

Les Arts, la Rhetorique, la Poësie, la Grammaire, la Peinture, Sculpture, &c. la Marine, le Manege, l'Art de faire des armes, le Blason, la Venerie, Fauconnerie, la Pefche, l'Agriculture, ou Maison Rustique, & la plus-part des Arts mechaniques:

Plusieurs termes de Relations d'Orient & d'Occident, la qualité des Poids, Mesures & Monnoyes, les Esymologies des mots, l'invention des choses, & l'Origine de plusieurs Proverbes, & leur relation à ceux des autres Langues:

Et enfin les noms des Auteurs qui ont traité des matieres qui regardent les mots, expliquez avec quelques Histoires, Curiositez naturelles, & Sentences morales, qui seront rapportées pour donner des exemples de phrafes & de constructions.

Le tout extrait des plus excellens Auteurs anciens & modernes.

Recueilli & compilé par feu

Messire **ANTOINE FURETIERE,**

Abbé de Chalivoy, de l'Academie Françoisé.

TOME PREMIER



Furetière

- 40 000 mots en 2 (ou 3) volumes
- Important travail lexicographique, théorisé (entre autres) dans les *Factums*.
- *Pas d'opposition entre les « mots communs » et les « termes d'Arts et de Sciences »*
- Contient les *mots*, les *phrases* (=expressions/groupes de mots), et les *proverbes* (=locutions)

DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant généralement tous les
MOTS FRANÇOIS
tant vieux que modernes, & les Termes de routes les
SCIENCES ET DES ARTS,

S Ç A V O I R

La Philosophie, Logique, & Physique, la Medecine, ou Anatomie, Pathologie, Therapeutique, Chirurgie, Pharmacopée, Chymie, Botanique, ou l'Histoire naturelle des Plantes, & celle des Animaux, Minéraux, Metaux & Pierrieres, & les noms des Drogues artificielles:

La Jurisprudence Civile & Canonique, Feodale & Municipale, & sur tout celle des Ordonnances:

Les Mathematiques, la Geometrie, l'Arithmetique, & l'Algebre, la Trigonometrie, Geodesie, ou l'Arpentage, & les Sections coniques, l'Astronomie, l'Astrologie, la Gnomonique, la Geographie, la Musique, tant en theorie qu'en pratique, les Instrumens à vent & à cordes, l'Optique, Casoptrique, Dioptrique, & Perspective, l'Architecture civile & militaire, la Pyrotechnie, Tactique, & Statique:

Les Arts, la Rhetorique, la Poësie, la Grammaire, la Peinture, Sculpture, &c. la Marine, le Manege, l'Art de faire des armes, le Blason, la Venerie, Fauconnerie, la Pefche, l'Agriculture, ou Maison Rustique, & la plus-part des Arts mechaniques:

Plusieurs termes de Relations d'Orient & d'Occident, la qualité des Poids, Mesures & Monnoyes, les Etymologies des mots, l'invention des choses, & l'Origine de plusieurs Proverbes, & leur relation à ceux des autres Langues:

Et enfin les noms des Auteurs qui ont traité des matieres qui regardent les mots, expliquez avec quelques Histoires, Curiositez naturelles, & Sentences morales, qui seront rapportées pour donner des exemples de phrafes & de constructions.

Le tout extrait des plus excellens Auteurs anciens & modernes.

Recueilli & compilé par feu

Messire **ANTOINE FURETIERE,**

Abbé de Chalivoy, de l'Academie Françoisé.

TOME PREMIER



Académie

Académie

LE
DICTIONNAIRE
DE
L'ACADÉMIE
FRANÇOISE,
DEDIÉ AU ROY.
TOME PREMIER.
A—L



A PARIS,
Chez la Veuve de JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur ordinaire du Roy,
& de l'Académie Françoisé, rue S. Jacques, à la Bible d'Or:
ET
Chez JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur & Libraire ordinaire
du Roy, & de l'Académie Françoisé, rue S. Jacques, près S. Séverin, au Livre d'Or.
M. DC. LXXXIV. 1694.
AVEC PRIVILEGE DE SA MAJESTE'.

Académie

- Fondée en 1634 avec pour objectif de publier un dictionnaire, mais le travail s'enlise.

LE
DICTIONNAIRE
DE
L'ACADÉMIE
FRANÇOISE,
DEDIÉ AU ROY.
TOME PREMIER.
A—L



A PARIS,
Chez la Veuve de JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur ordinaire du Roy,
& de l'Académie Française, rue S. Jacques, à la Bible d'Or:
ET
Chez JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur & Libraire ordinaire
du Roy, & de l'Académie Française, rue S. Jacques, près S. Severin, au Livre d'Or.
M. DC. LXXXIV. 1694.
AVEC PRIVILEGE DE SA MAJESTE'.

Académie

- Fondée en 1634 avec pour objectif de publier un dictionnaire, mais le travail s'enlise
- Éditions préliminaires en 1687

LE
DICTIONNAIRE
DE
L'ACADÉMIE
FRANÇOISE,
DEDIÉ AU ROY.
TOME PREMIER.
A—L



A PARIS,
Chez la Veuve de JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur ordinaire du Roy,
& de l'Académie Française, rue S. Jacques, à la Bible d'Or:
ET
Chez JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur & Libraire ordinaire
du Roy, & de l'Académie Française, rue S. Jacques, près S. Severin, au Livre d'Or.
M. DC. LXXXIV. 1694.
AVEC PRIVILEGE DE SA MAJESTE'.

Académie

- Fondée en 1634 avec pour objectif de publier un dictionnaire, mais le travail s'enlise
- Éditions préliminaires en 1687
- Première édition du *Dictionnaire de l'Académie françoise* en 1694, très critiquée

LE
DICTIONNAIRE
DE
L'ACADÉMIE
FRANÇOISE,
DEDIÉ AU ROY.
TOME PREMIER.
A—L



A PARIS,
Chez la Veuve de JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur ordinaire du Roy,
& de l'Académie Françoise, rue S. Jacques, à la Bible d'Or:
ET
Chez JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur & Libraire ordinaire
du Roy, & de l'Académie Françoise, rue S. Jacques, près S. Severin, au Livre d'Or.
M. DC. LXXXIV. 1694.
AVEC PRIVILEGE DE SA MAJESTE'.

Académie

- Fondée en 1634 avec pour objectif de publier un dictionnaire, mais le travail s'enlise
- Éditions préliminaires en 1687
- Première édition du *Dictionnaire de l'Académie françoise* en 1694, très critiquée
- 1718 (2nde édition), 1740 (3ème édition), 1762 (4ème édition), etc.

LE
DICTIONNAIRE
DE
L'ACADÉMIE
FRANÇOISE,
DEDIÉ AU ROY.
TOME PREMIER.
A—L



A PARIS,
Chez la Veuve de JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur ordinaire du Roy,
& de l'Académie Françoise, rue S. Jacques, à la Bible d'Or;
ET
Chez JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur & Libraire ordinaire
du Roy, & de l'Académie Françoise, rue S. Jacques, près S. Severin, au Livre d'Or.
M. DC. LXXXIV. 1694.
AVEC PRIVILEGE DE SA MAJESTE'.

Académie

- Éditions préliminaires en 1687
- Première édition du *Dictionnaire de l'Académie françoise* en 1694, très critiquée
- 1718 (2nde édition), 1740 (3ème édition), 1762 (4ème édition), etc.
- 20 000 mots en deux volumes (30 000 en 1740)

LE
DICTIONNAIRE
DE
L'ACADÉMIE
FRANÇOISE,
DEDIÉ AU ROY.
TOME PREMIER.
A—L



A PARIS,
Chez la Veuve de JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur ordinaire du Roy,
& de l'Académie Françoise, rue S. Jacques, à la Bible d'Or:
ET
Chez JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur & Libraire ordinaire
du Roy, & de l'Académie Françoise, rue S. Jacques, près S. Severin, au Livre d'Or.
M. DC. LXXXIV. 1694.
AVEC PRIVILEGE DE SA MAJESTE'.

Académie

- Première édition du *Dictionnaire de l'Académie françoise* en 1694, très critiquée
- 1718 (2nde édition), 1740 (3ème édition), 1762 (4ème édition), etc.
- 20 000 mots en deux volumes (30 000 en 1740)
- Classement morpho-étymologique (=par racine)

LE
DICTIONNAIRE
DE
L'ACADÉMIE
FRANÇOISE,
DEDIÉ AU ROY.
TOME PREMIER.
A—L



A PARIS,
Chez la Veuve de JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur ordinaire du Roy,
& de l'Académie Françoise, rue S. Jacques, à la Bible d'Or:
ET
Chez JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur & Libraire ordinaire
du Roy, & de l'Académie Françoise, rue S. Jacques, près S. Severin, au Livre d'Or.
M. DC. LXXXIV. 1694.
AVEC PRIVILEGE DE SA MAJESTE'.

Académie

- 1718 (2nde édition), 1740 (3ème édition), 1762 (4ème édition), *etc.*
- 20 000 mots en deux volumes (30 000 en 1740)
- Classement morpho-étymologique (=par racine)
- Ne contient que les « mots communs »

LE
DICTIONNAIRE
DE
L'ACADÉMIE
FRANÇOISE,
DEDIÉ AU ROY.
TOME PREMIER.
A—L



A PARIS,
Chez la Veuve de JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur ordinaire du Roy,
& de l'Académie Française, rue S. Jacques, à la Bible d'Or:
ET
Chez JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur & Libraire ordinaire
du Roy, & de l'Académie Française, rue S. Jacques, près S. Séverin, au Livre d'Or.
M. DC. LXXXIV. 1694.
AVEC PRIVILEGE DE SA MAJESTE'.

Académie

- 20 000 mots en deux volumes (30 000 en 1740)
- Classement morpho-étymologique (=par racine)
- Ne contient que les « mots communs »
- Normatif plus que descriptif
- Nombreuses coquilles et imprécisions

LE
DICTIONNAIRE
DE
L'ACADÉMIE
FRANÇOISE,
DEDIÉ AU ROY.
TOME PREMIER.
A—L



A PARIS,
Chez la Veuve de JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur ordinaire du Roy,
& de l'Académie Française, rue S. Jacques, à la Bible d'Or:
ET
Chez JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur & Libraire ordinaire
du Roy, & de l'Académie Française, rue S. Jacques, près S. Severin, au Livre d'Or.
M. DC. LXXXIV. 1694.
AVEC PRIVILEGE DE SA MAJESTE'.

Trévoux

DICTIONNAIRE
UNIVERSEL
FRANÇOIS & LATIN,

CONTENANT

LA SIGNIFICATION ET LA DEFINITION

Tant des Mots de l'une & de l'autre Langue, avec leurs differens usages;
Que des Termes propres de chaque Estat & de chaque Profession:

LA DESCRIPTION

De toutes les Choses Naturelles & Artificielles; leurs figures, leurs especes,
leurs usages, & leurs proprietéz:

L'EXPLICATION

De tout ce que renferment les Sciences & les Arts, soit Liberaux ou Mechaniques.

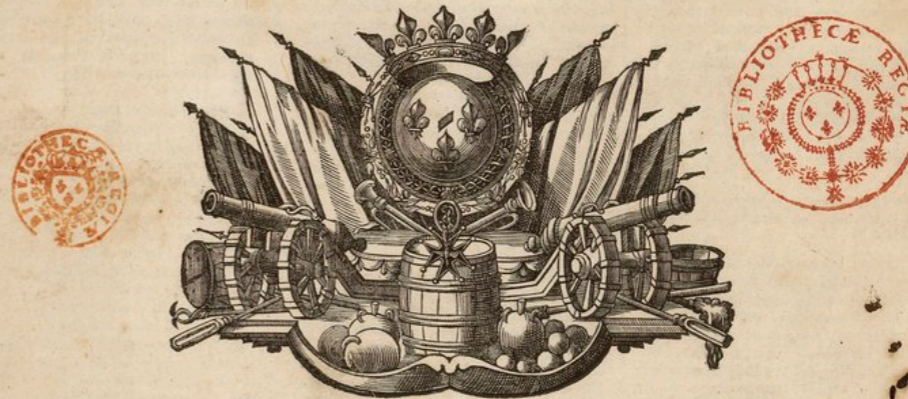
AVEC DES REMARQUES D'ERUDITION ET DE CRITIQUE.

*Le tout tiré des plus excellens Auteurs, des meilleurs Lexicographes, Etymologistes & Glossaires
qui ont paru jusques icy en différentes Langues.*

Imprimé par ordre de S. A. S. Monseigneur

PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES.

TOME SECOND.



A TREVOUX,
Chez **ESTIENNE GANEAU** Libraire de Paris,
& Directeur de l'Imprimerie de S. A. S.

M. DCCIV.

AVEC APPROBATIONS, ET PRIVILEGE DU PRINCE.

X

X. 330.

3.

531.

Trévoux

- Dictionnaire des jésuites, et notamment Richard Simon (1638-†1712)

DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANÇOIS & LATIN,

C O N T E N A N T

LA SIGNIFICATION ET LA DEFINITION

Tant des Mots de l'une & de l'autre Langue, avec leurs differens usages;
Que des Termes propres de chaque Estat & de chaque Profession:

LA DESCRIPTION

De toutes les Choses Naturelles & Artificielles; leurs figures, leurs especes,
leurs usages, & leurs proprietéz:

L'EXPLICATION

De tout ce que renferment les Sciences & les Arts, soit Liberaux ou Mechaniques.

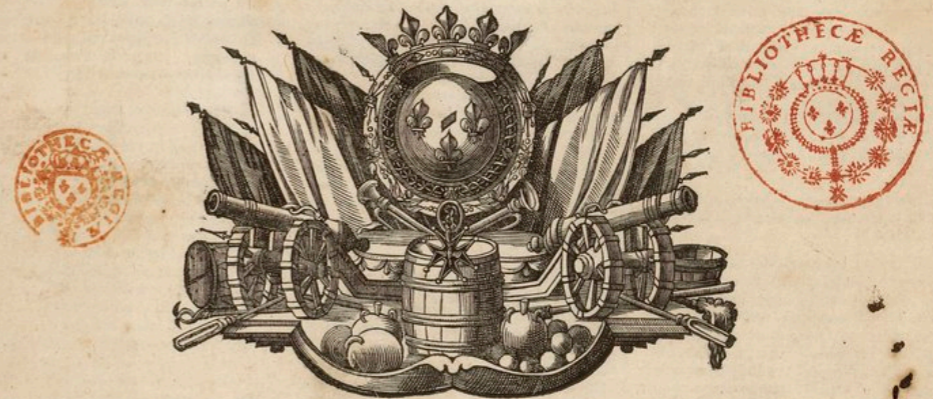
AVEC DES REMARQUES D'ERUDITION ET DE CRITIQUE.

*Le tout tiré des plus excellens Auteurs, des meilleurs Lexicographes, Etymologistes & Glossaires
qui ont paru jusques icy en différentes Langues.*

Imprimé par ordre de S. A. S. Monseigneur

PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES.

TOME SECOND.



A TREVoux,
Chez **ESTIENNE GANEAU** Libraire de Paris,
& Directeur de l'Imprimerie de S. A. S.

M. DCCIV.

AVEC APPROBATIONS, ET PRIVILEGE DU PRINCE.

Trévoux

- Dictionnaire des jésuites, et notamment Richard Simon (1638-†1712)
- *Dictionnaire universel françois et latin*, publié en 1704 à Trévoux

DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANÇOIS & LATIN,

C O N T E N A N T

LA SIGNIFICATION ET LA DEFINITION

Tant des Mots de l'une & de l'autre Langue, avec leurs differens usages;
Que des Termes propres de chaque Estat & de chaque Profession:

LA DESCRIPTION

De toutes les Choses Naturelles & Artificielles; leurs figures, leurs especes,
leurs usages, & leurs proprietéz:

L'EXPLICATION

De tout ce que renferment les Sciences & les Arts, soit Liberaux ou Mechaniques.

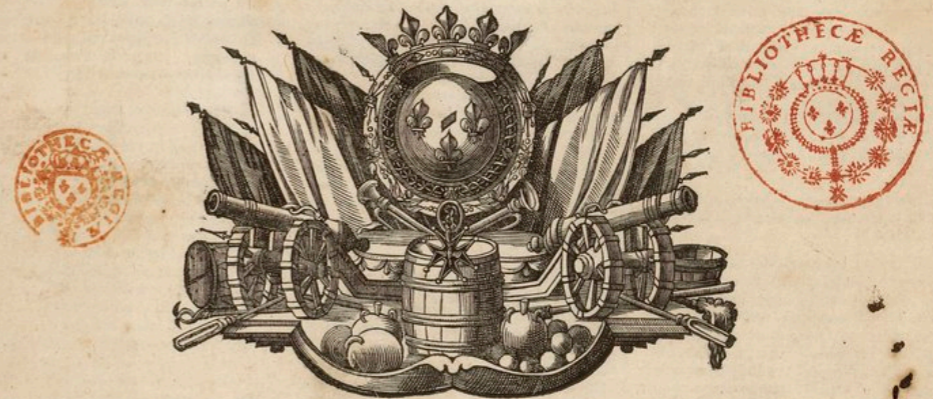
AVEC DES REMARQUES D'ERUDITION ET DE CRITIQUE.

Le tout tiré des plus excellens Auteurs, des meilleurs Lexicographes, Etymologistes & Glossaires
qui ont paru jusques icy en différentes Langues.

Imprimé par ordre de S. A. S. Monseigneur

PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES.

TOME SECOND.



A TREVoux,
Chez **ESTIENNE GANEAU** Libraire de Paris,
& Directeur de l'Imprimerie de S. A. S.

M. DCCIV.

AVEC APPROBATIONS, ET PRIVILEGE DU PRINCE.

Trévoux

- Dictionnaire des jésuites, et notamment Richard Simon (1638-†1712)
- *Dictionnaire universel françois et latin*, publié en 1704 à Trévoux

DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant généralement tous les
MOTS FRANÇOIS
tant vieux que modernes, & les Termes de toutes les
SCIENCES ET DES ARTS,

S Ç A V O I R

La Philosophie, Logique, & Physique; la Médecine, ou Anatomie; Pathologie, Thérapeutique, Chirurgie, Pharmacopée, Chymie, Botanique, ou l'Histoire naturelle des Plantes, & celle des Animaux, Minéraux, Métaux & Pierres, & les noms des Drogues artificielles:

La Jurisprudence Civile & Canonique, Féodale & Municipale, & sur tout celle des Ordonnances:

Les Mathématiques, la Géométrie, l'Arithmétique, & l'Algèbre; la Trigonométrie, Géodésie, ou l'Arpentage, & les Sections coniques; l'Astronomie, l'Astrologie, la Gnomonique, la Géographie, la Musique, tant en théorie qu'en pratique, les Instrumens à vent & à cordes; l'Optique, Casoptrique, Dioptrique, & Perspective; l'Architecture civile & militaire, la Pyrotechnie, Tactique, & Statique:

Les Arts, la Rhétorique, la Poésie, la Grammaire, la Peinture, Sculpture, &c. la Marine, le Manege, l'Art de faire des armes, le Blason, la Venerie, Fauconnerie, la Pêche, l'Agriculture, ou Maison Rustique, & la plus-part des Arts mécaniques:

Plusieurs termes de Relations d'Orient & d'Occident, la qualité des Poids, Mesures & Monnoyes, les Etymologies des mots, l'invention des choses, & l'Origine de plusieurs Proverbes, & leur relation à ceux des autres Langues:

Et enfin les noms des Auteurs qui ont traité des matières qui regardent les mots, expliquez avec quelques Histoires, Curiositez naturelles, & Sentences morales, qui seront rapportées pour donner des exemples de phrases & de constructions.

Le tout extrait des plus excellents Auteurs anciens & modernes.

Recueilli & compilé par feu

Messire ANTOINE FURETIERE,

Abbé de Chalivoy, de l'Académie Française.

TOME PREMIER.



Trévoux

- Dictionnaire des jésuites, et notamment Richard Simon (1638-†1712)
- *Dictionnaire universel françois et latin*, publié en 1704 à Trévoux

DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANÇOIS & LATIN,

C O N T E N A N T

LA SIGNIFICATION ET LA DEFINITION

Tant des Mots de l'une & de l'autre Langue, avec leurs differens usages;
Que des Termes propres de chaque Estat & de chaque Profession:

LA DESCRIPTION

De toutes les Choses Naturelles & Artificielles; leurs figures, leurs especes,
leurs usages, & leurs proprietéz:

L'EXPLICATION

De tout ce que renferment les Sciences & les Arts, soit Liberaux ou Mechaniques.

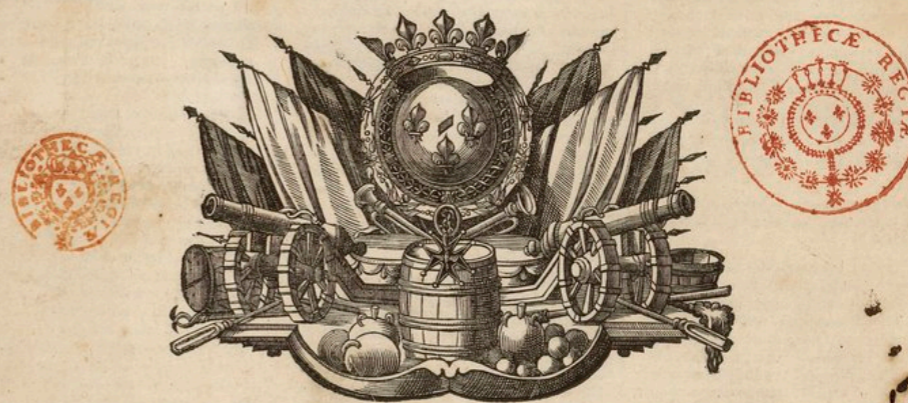
AVEC DES REMARQUES D'ERUDITION ET DE CRITIQUE.

Le tout tiré des plus excellens Auteurs, des meilleurs Lexicographes, Etymologistes & Glossaires
qui ont paru jusques icy en différentes Langues.

Imprimé par ordre de S. A. S. Monseigneur

PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES.

TOME SECOND.



A TREVoux,
Chez **ESTIENNE GANEAU** Libraire de Paris,
& Directeur de l'Imprimerie de S. A. S.

M. DCCIV.

AVEC APPROBATIONS, ET PRIVILEGE DU PRINCE.

Trévoux

- Dictionnaire des jésuites, et notamment Richard Simon (1638-†1712)
- *Dictionnaire universel françois et latin*, publié en 1704 à Trévoux
- Plusieurs révisions : 1721 (Trévoux), 1732 (Paris), 1734 (Nancy), 1738-1742 (Nancy), etc.

DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANÇOIS & LATIN,

C O N T E N A N T

LA SIGNIFICATION ET LA DEFINITION

Tant des Mots de l'une & de l'autre Langue, avec leurs differens usages;
Que des Termes propres de chaque Estat & de chaque Profession :

LA DESCRIPTION

De toutes les Choses Naturelles & Artificielles; leurs figures, leurs especes,
leurs usages, & leurs proprietéz:

L'EXPLICATION

De tout ce que renferment les Sciences & les Arts, soit Liberaux ou Mechaniques.

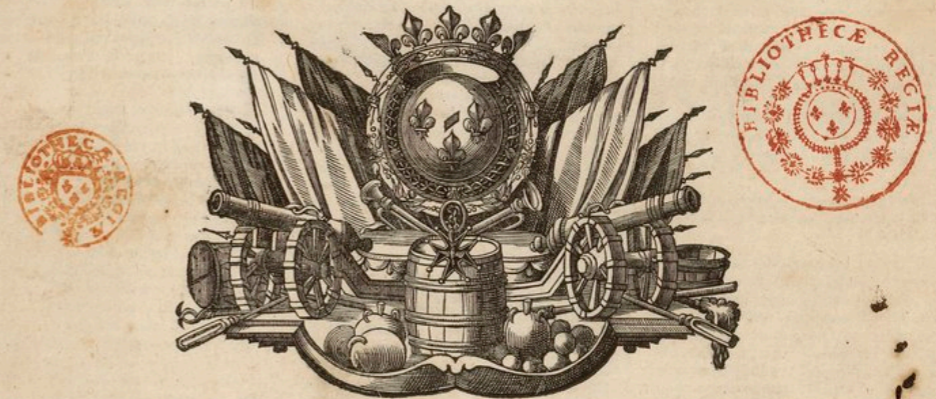
AVEC DES REMARQUES D'ERUDITION ET DE CRITIQUE.

Le tout tiré des plus excellens Auteurs, des meilleurs Lexicographes, Etymologistes & Glossaires
qui ont paru jusques icy en différentes Langues.

Imprimé par ordre de S. A. S. Monseigneur

PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES.

TOME SECOND.



A TREVoux,
Chez **ESTIENNE GANEAU** Libraire de Paris,
& Directeur de l'Imprimerie de S. A. S.

M. DCCIV.

AVEC APPROBATIONS, ET PRIVILEGE DU PRINCE.

Trévoux

- Dictionnaire des jésuites, et notamment Richard Simon (1638-†1712)
- *Dictionnaire universel françois et latin*, publié en 1704 à Trévoux
- Plusieurs révisions : 1721 (Trévoux), 1732 (Paris), 1734 (Nancy), 1738-1742 (Nancy), etc.
- Version “catholique” de Furetière

DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANÇOIS & LATIN,

C O N T E N A N T

LA SIGNIFICATION ET LA DEFINITION

Tant des Mots de l'une & de l'autre Langue, avec leurs differens usages;
Que des Termes propres de chaque Estat & de chaque Profession :

LA DESCRIPTION

De toutes les Choses Naturelles & Artificielles; leurs figures, leurs especes,
leurs usages, & leurs proprietéz:

L'EXPLICATION

De tout ce que renferment les Sciences & les Arts, soit Liberaux ou Mechaniques.

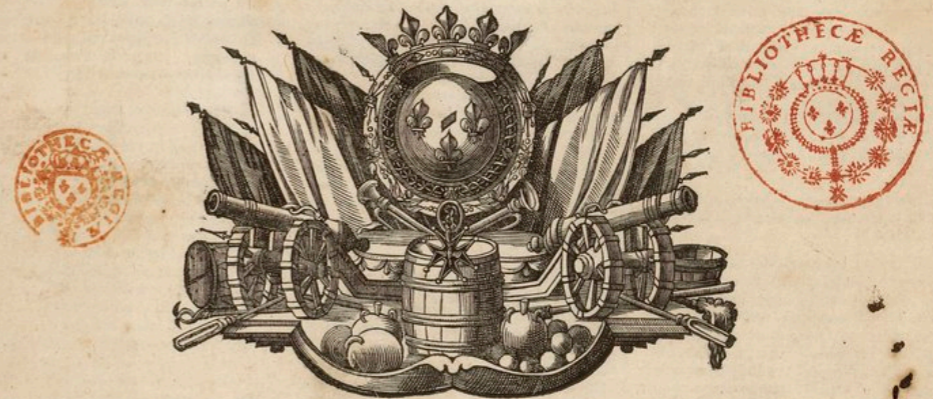
AVEC DES REMARQUES D'ERUDITION ET DE CRITIQUE.

Le tout tiré des plus excellens Auteurs, des meilleurs Lexicographes, Etymologistes & Glossaires
qui ont paru jusques icy en différentes Langues.

Imprimé par ordre de S. A. S. Monseigneur

PRINCE SOUVERAIN DE DOMBES.

TOME SECOND.



A TREVoux,
Chez **ESTIENNE GANEAU** Libraire de Paris,
& Directeur de l'Imprimerie de S. A. S.

M. DCCIV.

AVEC APPROBATIONS, ET PRIVILEGE DU PRINCE.

Sources complémentaires

LEXIQUE
DE LA LANGUE

DE

MADAME DE SÉVIGNÉ

AVEC

UNE INTRODUCTION GRAMMATICALE ET DES APPENDICES

PAR E. SOMMER

OUVRAGE QUI A REMPORTÉ LE PRIX

au Concours de 1866

A L'ACADÉMIE FRANÇAISE

TOME PREMIER

PARIS

LIBRAIRIE DE L. HACHETTE ET C^{ie}

BOULEVARD SAINT-GERMAIN

1866

Sources complémentaires

- Lexiques d'auteur

LEXIQUE
DE LA LANGUE
DE
MADAME DE SÉVIGNÉ

AVEC
UNE INTRODUCTION GRAMMATICALE ET DES APPENDICES

PAR E. SOMMER

OUVRAGE QUI A REMPORTÉ LE PRIX
au Concours de 1866

A L'ACADÉMIE FRANÇAISE

TOME PREMIER

PARIS

LIBRAIRIE DE L. HACHETTE ET C^{ie}

BOULEVARD SAINT-GERMAIN

—
1866

Sources complémentaires

- Lexiques d'auteur
 - *Lexique de Madame de Sévigné* par Edouard Sommer (1866)

LEXIQUE
DE LA LANGUE
DE
MADAME DE SÉVIGNÉ

AVEC
UNE INTRODUCTION GRAMMATICALE ET DES APPENDICES

PAR E. SOMMER

OUVRAGE QUI A REMPORTÉ LE PRIX
au Concours de 1866

A L'ACADÉMIE FRANÇAISE

TOME PREMIER

PARIS

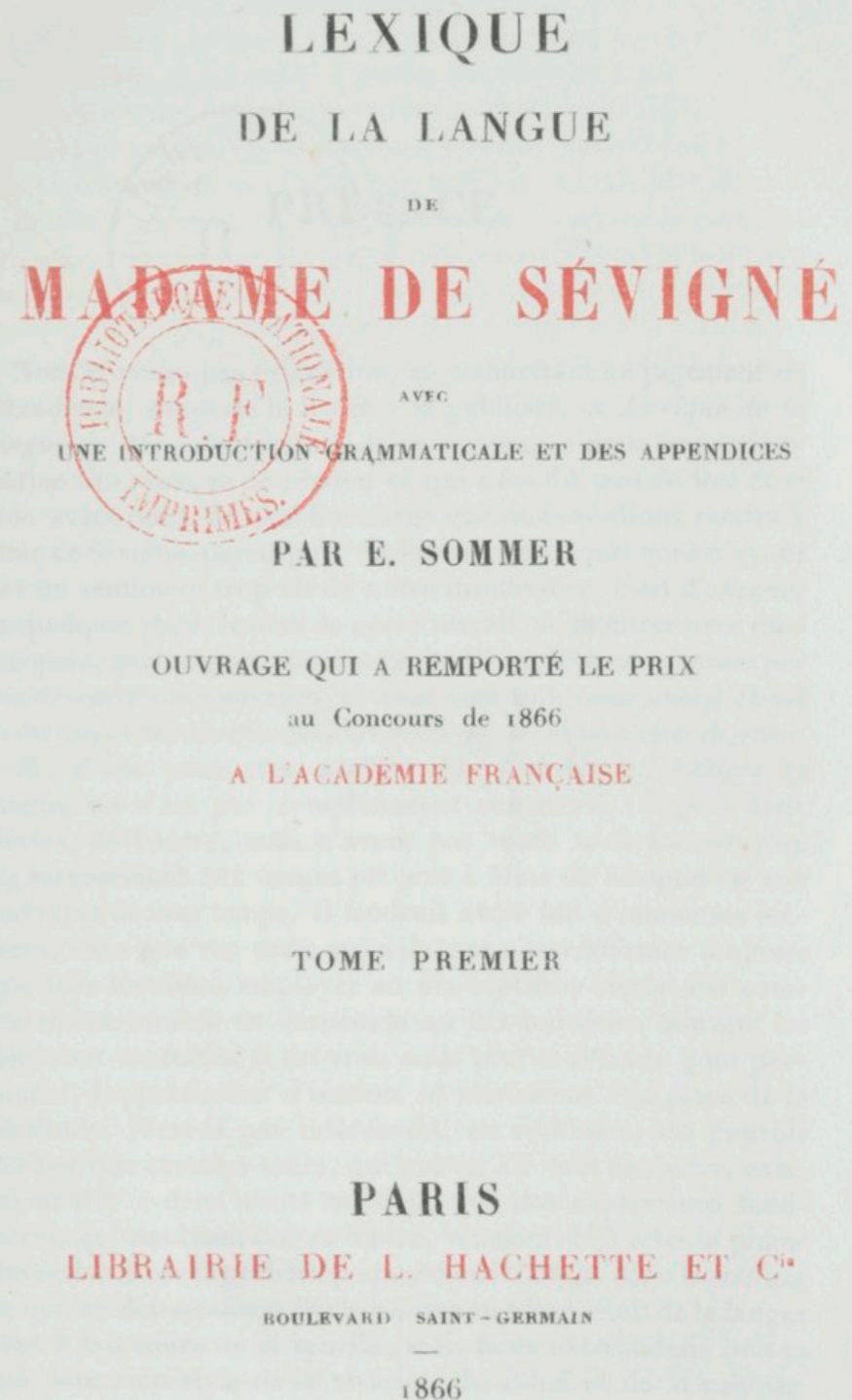
LIBRAIRIE DE L. HACHETTE ET C^{ie}

BOULEVARD SAINT-GERMAIN

1866

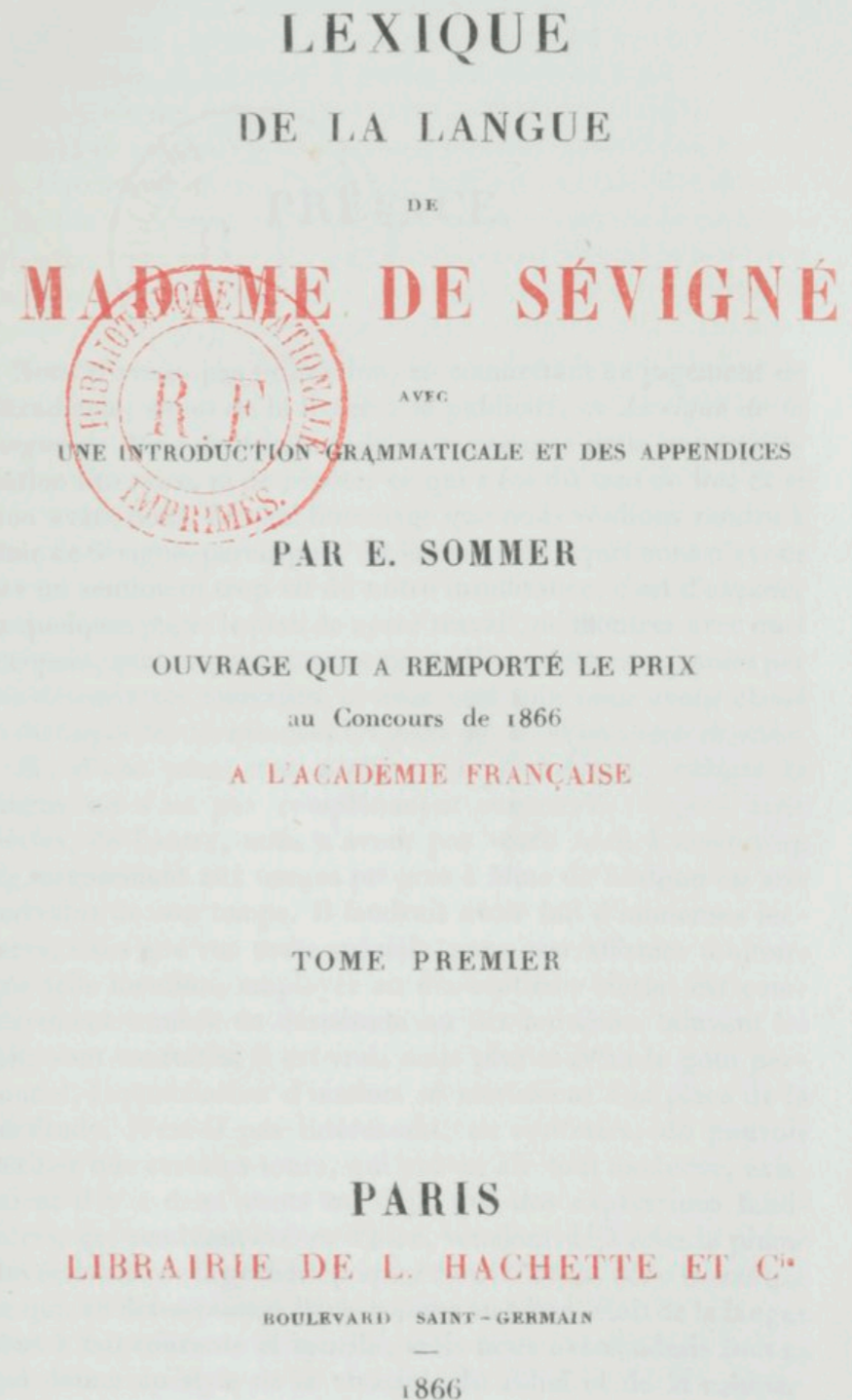
Sources complémentaires

- Lexiques d'auteur
 - *Lexique de Madame de Sévigné* par Edouard Sommer (1866)
- Études linguistiques



Sources complémentaires

- Lexiques d'auteur
 - *Lexique de Madame de Sévigné* par Edouard Sommer (1866)
- Études linguistiques
 - Gaston Guillaumie, J.-L. *Guez de Balzac et la prose française. Contribution à l'étude de la langue et du style pendant la première moitié du XVIIe siècle.*



Les classiques

Les classiques

- *Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg (1922-1967)

Les classiques

- *Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg (1922-1967)
- *Dictionnaire du Moyen Français (1330-1500)* de l'ATILF

Les classiques

- *Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg (1922-1967)
- *Dictionnaire du Moyen Français (1330-1500)* de l'ATILF
- *Trésor de la langue française (1789-1960)*, section « Étymologie ».

Les classiques

- *Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg (1922-1967)
- *Dictionnaire du Moyen Français (1330-1500)* de l'ATILF
- *Trésor de la langue française (1789-1960)*, section « Étymologie ».
- Godefroy, Tobler-Lommatzsch, DEAF, etc.

Les classiques

- *Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg (1922-1967)
- *Dictionnaire du Moyen Français (1330-1500)* de l'ATILF
- *Trésor de la langue française (1789-1960)*, section « Étymologie ».
- Godefroy, Tobler-Lommatzsch, DEAF, etc.
- *Dictionnaire de la langue française* de Littré (1873-1877)

II. Un folio de Sévigné

Ms Paris BNF NAF 27251
(ex-Rothschild A xvii 804)

Ms Paris BNF NAF 27251
(ex-Rothschild A XVII 804)

on les agréments que vous
pourra donner les biens et
la mode d'un autre honnête
homme, Madame-Louison a l'honneur
à propos de ne point aller
vous Me la Duchesse de Nemours
elle n'este seule de cet avis,
si ne fuy comme elle sentent
mais comme on trait
doignest ne est si mal
placé ny si mal recende
tout le monde, ne me faites
pas, si comme vous sent
de ne parler comme les autres,
vous me direz aussi comme
le Comte de notre Casseforme

87. ou Les agrements que vous
87. pourra donner Lestime-et
88. La mitie dvn aussy-honneste
89. hōme, • me-de-Couiffon a trouué
90. a-propos de-ne-point-aller
91. voir-me La-duchesse-de-nouailles
92. elle a-este seule de cet-aus,
93. ie ne-sçay Come^o-elle-Lentent
94. mais iamais vn trait
95. dorgueil na esté sy-mal
96. placé ny-sy-mal-receu-de
97. tout-le-monde, ne-me-cités^o
98. pas, sy Lenuie-vous-prent
99. den parler-Come-les-autres,
100. vous-me-dires aussy Come^o
101. La Comporte^o nostre Carcaffonne

ou les agrements que vous
pourra donner Lestime et
la mitie dvn aussy honneste
hōme, Me de Couiffon a trouué
a propos de ne point aller
voir Me la Duchesse de nouailles
elle a esté seule de cet aus,
ie ne sçay come elle sentent
mais iamais vn trait
dorgueil na esté sy mal
placé ny sy mal receu de
tout le monde, ne me cités^o
pas, sy lenuie vous prent
den parler come les autres,
vous me direz aussy come
le Comporte nostre Carcaffonne

II.1. *Come*

Come

1. ie ne-sçay Come-elle-Lentent
2. vous-me-dires aussy Come / La
Comporte nostre Carcassonne

ou les agrements que vous
pourra donner l'estime et
la merite d'un vray honneste
homme, Me de Combon a Homie
appropos de ne point aller
vous Me la Duchesse de Nemours
elle n'este seule de let unis,
ie ne say come-elle-Lentent
mais sçavoir on veut
doigner ne est si mal
placé ny si mal recende
tout le monde, ne me faites
pas, si l'homme vous veut
den parler come les autres,
vous me-dires aussy come
le Comporte nostre Carcassonne

Come

1. *ie ne-scay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »

Pariser Universität jährlich zweimal statt, in der Advents- und in der Fastenzeit. Auch ausserhalb der Universität stehende konnten sich daran beteiligen, und jeder teilnehmer konnte irgend eine beliebige frage aus dem gesamtgebiet des wissens vorlegen. Diese fragen hiessen *quaestiones de quolibet* oder *quaestiones quodlibeticae*. Aus diesem scholastischen brauch ging das wort in der form des ablativs (*de*) *quolibet* ins fr. über. Die pejorative bed. entw. war durch die sache gegeben, umsomehr als diese gelehrten disputationen selber schon ende des 13. jhs. mehr und mehr in abstruse spitzfindigkeit verfielen. — Geyer, Die patristische und scholastische Philosophie, Berlin 1928, s. 354; Curtius Z 58, 157; Kredel 12.

1) Aus dieser bed. entlehnt fläm. *kollebet* „dummheit die man begeht“ Rutten.

2) Bei den die universität betreffenden ablt. erscheint das -d von *quod* wieder.

quōmōdo wie.

Für 1—5 s. ALF 310; 314; 1387; Brun 350, 354.

1. a. α. Afr. mfr. *com* „de la même façon que“ (Roland—Molin, TL; RF 16, 568; Dex), adauph. *cum*, *co* S, awald. *cum*, apr. *con* (schon 1102, AM 33, 258; SFoy; Jaufre), *com* Pass Prov, *co* (Quercy, rouerg. Toulouse, Brunel), *quo* Bernart Marti, abearn. *cum*, Gruy. Vd'ill. *ko*, Pral *kum* AGI 11, 366, Bagnères *kum* RLR 46, 394, BPyrl. land. Gir. *kum*, Bayonne *com*. — Zuss. Afr. mfr. *sicom* „id.; pendant que, au moment où“ (Eide—13. jh., Lerch 1, 313; Vox 6, 271¹). Afr. *con por* prép. „afin de“ Cte Poit; *com de* (13. jh.).

β. Afr. *com* „que (dans la comparaison)“ (12.—13. jh.).

γ. Afr. *com* (+ adj.) „quel“²) (12. jh.—Lef, Gdf; TL; Ad Hale).

δ. Afr. *com* . . . *que* „quelque (+ adj., adv.) que“ (12. jh.—Ev Quen).

ε. Afr. *com* „à peu près“ (13. jh.); (*aus*)*si com* (13. jh.).

ζ. Apr. *com* „avec“³), *con* Agnès, awald. *cum*.

b. α. Afr. *com* „comment“ (12.—13. jh.).

β. Afr. mfr. *com* „combien“ (12.—15. jh., Gdf; TL; Sg Barb 2557).

c. Afr. *com* „lorsque, quand, dans le temps que“ (12.—14. jh., Gdf; TL; Ant B; PMor; Haust Méd liég); (+ subj.) „tandis que“ Rose.

d. Afr. *com* „puisque“ (hap. 13. jh.), apr. *con* Kolsen Beitr 19.

e. Afr. *com* (+ subj.) „afin que“ Eulalie.

f. Afr. *com* „que (après verbes du sentiment)“ GCoinci, apr. *con* SHon 3181.

2. a. α. Afr. *come* „de la même façon que“⁴) (seit Alexis), adauph. *come*, apr. *come* (< fr., seit 14. jh., Karch 69), *coume* (Hte Marche 1586, R 36, 416), mfr. nfr. *comme*, St-Pol, Gondc.

kōm, Andelis *com*, Thaon *kōm*, Alençon *comme*, Jers. *coum*, nant. *cme*, *tchieume*, poit. *queme* N, Elle id., Niort *comme*, saint. *coume*, *keume*, *m'*, SeudreS. *c'me*, Sologne *coume*, berr. *coume* RD, Varennes *keme*, morv. verdch. *coume*, Auxerres id. L 270, mouz. Florent, argonn. *coume*, Moselle *kōm*, Fensch *kum*, Belm. *kōm*, Montbél. *coume*, neuch. sav. *comme*. Afr. *comme* „comme si“ Fouke.

Ablt. — Mfr. *commer* „faire des comparaisons“ Montaigne, nfr. id. (Ac 1718—1835)⁵).

Nfr. *c'est tout comme* „c'est comme si c'était fait“ (seit 1662), Jers. *tout comme* „néanmoins“, cogl. *tu kōm* „quand-même“ ABret 18, 551, Fougères *tout comme* „id., pareillement“, nant. „pareillement, la même chose“, ard. „semblable, égal, aussi bon“; pik. *ch'est tout si tout comme* „c'est la même chose que si“.

Tôtes, Tinch. Seignelay *comme tout* „beaucoup“, Troyes id. Gr; mal. nant. Louv. „extrêmement (avec adj., placé après l'adj.)“, St-Pol *kōm tu*, saint. *coume tout*.

Afr. *come cil qui* „puisqu'il“ (12.—13. jh.)⁶), *come li hom qui* (12.—13. jh.). — Sologne *coume par lequel* „au moyen de quoi“. — Afr. *comme de* „afin de“ (13. jh., Tobler Verm 1, 108). — Waadt, Genf *comme que comme* „quoi qu'il en soit, de toute façon“ (Desp; Borg).

β. Afr. *come* „que (dans la comparaison)“ (seit 12. jh.), mfr. nfr. *comme*; mfr. *tant comme* „aussi bien que“ Cohen Rég; kanad. *tant comme* „autant que“, nfr. *autant comme* (Richl; GSand), Louv. nant. id. — Mfr. *tant . . . comme* „non seulement . . . mais encore“ (1336, Runk; Chastell); *tant comme* „en tant que“ Pierrefl. — Nfr. *comme* „en ce qui concerne“ Fr Mod 8, 23.

γ. Afr. mfr. *comme* „à peu près“ (13. jh. — Nouv); (*aus*)*si comme* (13. jh.—Chastell).

δ. Mfr. *comme que* „quoique“ (QJoyes; Pasquier); „de quelque manière que“ (St-Adrien—Fr de Sales); *comme* (+ adj. et subj.) „quelque . . . que“ (Mich 1466; Chastell), *comme* (+ adj.) *que* (+ ind.) Chastell.

ε. Afr. *come* „en qualité de“ (seit Passion)⁷), mfr. nfr. *comme* (bis 17. jh., noch Malherbe; Schélandre; Corneille; Molière; ZFSL 9, 307; 64, 467), kanad. id. — Daher mfr. *estre* quelque part *comme* qn „représenter qn quelque part“ Froissart 3, 86.

b. α. Afr. *come* „comment“ (seit 12. jh.), mfr. nfr. *comme* (bis 17. jh., noch Malherbe; Régnier; Richl; Corneille; Balzac G⁸); Rotrou; Dorimon; Molière), Jers. *coum'*, Serck *kōm*, poit. *kom* (p 531, 521, 511, 508), Cher *kōm* (p 400), Allier *kom*, Yonne *kum* (p 106), Côte d'Or *kōm dō*, frcomt. *comme* Brun, Doubs id., Jura *kum* (p 928).

β. Afr. *come de* „combien de“ Cour Louis 1812. c. Afr. *come* „dans le temps que, quand“ (seit 12. jh.), mfr. nfr. *comme*⁹), nant. „quand, lorsque“

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »

quōmōdo wie.

Für 1—5 s. ALF 310; 314; 1387; Brun 350, 354.

1. a. α. Afr. mfr. *com* „de la même façon que“ (Roland—Molin, TL; RF 16, 568; Dex), adauph. *cum*, *co* S, awald. *cum*, apr. *con* (schon 1102, AM 33, 258; SFoy; Jaufre), *com* Pass Prov, *co* (Quercy, rouerg. Toulouse, Brunel), *quo* Bernart Marti, abearn. *cum*, Gruy. Vd'ill. *k o*, Pral *k u m* AGl 11, 366, Bagnères *k u m* RLR 46, 394, BPyr. land. Gir. *k u m*, Bayonne *com*. — Zuss. Afr. mfr. *sicom* „id.; pendant que, au moment où“ (Eide—13. jh., Lerch 1, 313; Vox 6, 271)¹⁾. Afr. *con* por prép. „afin de“ Cte Poit; *com de* (13. jh.).

β. Afr. *com* „que (dans la comparaison)“ (12.—13. jh.).

γ. Afr. *com* (+ adj.) „quel“²⁾ (12. jh.—Lef, Gdf; TL; Ad Hale).

δ. Afr. *com . . . que* „quelque (+ adj., adv.) que“ (12. jh.—Ev Quen).

ε. Afr. *com* „à peu près“ (13. jh.); (*aus*)*si com* (13. jh.).

ζ. Apr. *com* „avec“³⁾, *con* Agnès, awald. *cum*.

b. α. Afr. *com* „comment“ (12.—13. jh.).

β. Afr. mfr. *com* „combien“ (12.—15. jh., Gdf; TL; Sg Barb 2557).

c. Afr. *com* „lorsque, quand, dans le temps que“ (12.—14. jh., Gdf; TL; Ant B; PMor; Haust Méd liég); (+ subj.) „tandis que“ Rose.

d. Afr. *com* „puisque“ (13. jh.)

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »

quōmōdo wie.

Für 1—5 s. ALF 310; 314; 1387; Brun 350, 354.

1. a. α. Afr. mfr. *com* „de la même façon que“ (Roland—Molin, TL; RF 16, 568; Dex), adauph. *cum*, *co* S, awald. *cum*, apr. *con* (schon 1102, AM 33, 258; SFoy; Jaufre), *com* Pass Prov, *co* (Quercy, rouerg. Toulouse, Brunel), *quo* Bernart Marti, abearn. *cum*, Gruy. Vd'ill. *k o*, Pral *k u m* AGl 11, 366, Bagnères *k u m* RLR 46, 394, BPyr. land. Gir. *k u m*, Bayonne *com*. — Zuss. Afr. mfr. *sicom* „id.; pendant que, au moment où“ (Eide—13. jh., Lerch 1, 313; Vox 6, 271)¹). Afr. *con* por prép. „afin de“ Cte Poit; *com de* (13. jh.).

β. Afr. *com* „que (dans la comparaison)“ (12.—13. jh.).

γ. Afr. *com* (+ adj.) „quel“²) (12. jh.—Lef, Gdf; TL; Ad Hale).

δ. Afr. *com* . . . *que* „quelque (+ adj., adv.) que“ (12. jh.—Ev Quen).

ε. Afr. *com* „à peu près“ (13. jh.); (*aus*)*si com* (13. jh.).

ζ. Apr. *com* „avec“³), *con* Agnès, awald. *cum*.

b. α. Afr. *com* „comment“ (12.—13. jh.).

β. Afr. mfr. *com* „combien“ (12.—15. jh., Gdf; TL; Sg Barb 2557).

c. Afr. *com* „lorsque, quand, dans le temps que“ (12.—14. jh., Gdf; TL; Ant B; PMor; Haust Méd liég); (+ subj.) „tandis que“ Rose.

d. Afr. *com* „puisque“ (13. jh.)

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »

que“, nfr. *autant comme* (Richl; GSand), Louv. *nant. id.* — Mfr. *tant . . . comme* „non seulement . . . mais encore“ (1336, Runk; Chastell); *tant comme* „en tant que“ Pierrefl. — Nfr. *comme* „en ce qui concerne“ Fr Mod 8, 23.

γ. Afr. mfr. *comme* „à peu près“ (13. jh. — Nouv); (*au*)*si comme* (13. jh.—Chastell).

δ. Mfr. *comme que* „quoique“ (QJoyes; Pasquier); „de quelque manière que“ (St-Adrien — Fr de Sales); *comme* (+ adj. et subj.) „quelque . . . que“ (Mich 1466; Chastell), *comme* (+ adj.) *que* (+ ind.) Chastell.

ε. Afr. *come* „en qualité de“ (seit Passion)⁷), mfr. nfr. *comme* (bis 17. jh., noch Malherbe; Schélandre; Corneille; Molière; ZFSL 9, 307; 64, 467), kanad. id. — Daher mfr. *estre* quelque part *comme* qn „représenter qn quelque part“ Froissart 3, 86.

b. α. Afr. *come* „comment“ (seit 12. jh.), mfr. nfr. *comme* (bis 17. jh., noch Malherbe; Régnier; Richl; Corneille; Balzac G⁸); Rotrou; Dorimon; Molière), Jers. *coum'*, Serck *k ò m*, poit. *k o m* (p 531, 521, 511, 508), Cher *k ò m* (p 400), Allier *k o m*, Yonne *k u m* (p 106), Côte d'Or *k ò m d ò*, frcomt. *comme* Brun, Doubs id., Jura *k u m* (p 928).

β. Afr. *come de* „combien de“ Cour Louis 1812.

c. Afr. *come* „dans le temps que, quand“ (seit 12. jh.), mfr. nfr. *comme*⁹), nant. „quand, lorsque“

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La
Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »

I. - Adv. (Synon. de *comment2*)

A. - [Pour interroger ou se prononcer sur la manière] "De quelle manière, comment" : J'ay bien appris *comme* tu bailles Es autres chaitifs lor chevance (*Tomb. Chartr. Trois contes S.*, c.1337-1339, 111). Sire, garde prenez *Comme* cest rëaume ordenez (*Tomb. Chartr. Trois contes S.*, c.1337-1339, 115). Or te diray je de Desir, Quant il vient l'amant assaillir, *Comme* il le demeinne et debrise, Et comment il l'art et atise. (*MACH., D. verg.*, a.1340, 37). Et moult leur grevoit ce qu'il ne pouoient percevoir en nulle maniere *come* il peüssent avoir vengeance de leur ennemy. (*Bérinus*, I, c.1350-1370, 124). A moy tantost vint ung preudhomme Qui m'a dist et demanda *comme* Dedans se lieu entré j'estoye. (*Gaud. sot*, c.1450, 10). On verra *com* il en yra. (*Sots Magn.*, a.1488, 202). Icy parle l'acteur *comme* en ce temps il vint au service du roy. (*COMM.*, I, 1489-1491, 238).

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme »

due. *Vol. l. 7.* On lui commanda cela absolument. On commanda aux archers de s'avancer. *Abl. Ar.* On commanda le régiment des gardes pour attaquer la demi-lune.]

Commander. Etre chef, conduire. Le verbe *commander* dans ce sens régit toujours l'acusatif. [*Mr. de Turenne commandoit l'armée d'Alemagne lorsqu'il fut tué d'un coup de canon. Commander la garde de la tranchée. Abl.]*

Commander. Ce mot se dit des places & des hauteurs. Il signifie *dominer*, & en ce sens il a divers régimes. [*La montagne commandoit au chemin par où l'ennemi devoit passer. Van. Quin. l. 3. c. 4.* Il gardoit les hauteurs qui commandoient à la riviere. *Abl. Ret. l. 4. c. 2.* Les montagnes voisines commandoient la plaine. *Relation des campagnes de Fribourg & de Rocroi, pag. 57.* Toute sa sûreté dépend d'un château qui commande sur la vile. *Relation des campagnes de Rocroi, page 92.]*

Commanderie, *f. f.* Bénéfice dont jouit un Chevalier de quelque ordre qu'il soit. [*Avoir une bonne commanderie.]*

Commandeur, *f. m.* Chevalier de quelque ordre que ce soit qui a une commanderie, le mot de *commandeur* se dit abusivement aussi des chevaliers du saint Esprit qui n'ont aucune commanderie.

COMME, *adv.* De même. [*Darius portoit une ceinture d'or comme une femme. Van. Quin. l. 3.]*

† *Comme*

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme » (Suite)

C O M.

‡ **Comme quoi, adv.** Comment. [Comme quoi n'êtes-vous pas persuadé. Dites plutôt comment n'êtes-vous pas persuadé. *Vau. Rem.*]

COMMEMORATION, f. f. Terme d'Eglise, qui se dit encore quelquefois & en quelques phrases. Il signifie *memoire*. [On dit faire *commemoration* d'un tel Saint, ou plutôt, faire *memoire* d'un tel Saint.]

COMMENCEMENT, f. m. La première partie de quel que chose. Tems qu'une chose commence, ou a commencé. Le moment qu'on entreprend de faire quelque chose. Principe. Fondement. [Au commencement tout aloit bien. *Abl.* On n'est encore qu'au commencement & néanmoins on se plaint. Il est venu au commencement du sermon. C'est le commencement de la piece. Les commencemens en toutes choses sont fâcheux & difficiles.]

Commencer, v. a. Ce verbe veut avoir un *a*, ou un *de* après lui. Il signifie se mettre à dire, ou à faire. N'y avoir pas longtems qu'on s'est mis à quelque chose. N'y avoir pas beaucoup qu'on est dans un certain état. Avoir déjà. [Je commence d'avoir plus d'esperance de mon retour. *Voi. l. 37.* Il commence d'entrer dans l'âge de raison. *Abl.* Ils commencerent à battre la muraille avec le bélier. *Ablancourt.* Ils commencerent à perdre courage.

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme » / « comment »

Géometrie; où l'on dit qu'une grandeur est commensurable à une autre grandeur lors qu'elles sont entr'elles comme un nombre à un autre nombre, ou lors qu'elles peuvent toutes deux être mesurées par une troisième quantité. [Grandeur commensurable.] Voiez *la Géometrie de Port Royal, & les nouveaux Elemens de Géometrie du Père Pardies.*

COMMENT? adv. De quelle sorte, de quelle maniere. On se sert de l'adverbe *comment*, quand on interroge; ou après le verbe demander. *Vau. Rem.* [Si vous demandez, comment il faut faire pour se sauver, il faut aimer Dieu & son prochain. *Arn. comment parlez vous Monsieur l'insolent? Sca.]*

Comment. On emploie aussi cet adverbe pour exprimer quelque mouvement de l'ame. [Exemple. Qui répondra pour le Pere Bari? Comment, dit le Pere, il est de notre compagnie. *Paf. l. 9. Comment Diable à trente pas d'elle on brûle comme dans un four! Voi. Poe.]*

COMMENTAIRE, *s. m.* Explication, interprétation de quelque chose de difficile. [Le commentaire de Servius sur Virgile est le meilleur de tous.]

Commentaires. Relation, histoire écrite d'un stile simple & aisé, mais en ce sens le mot de commentaires est pluriel & est principalement consacré au livre que Jules César a écrit de ses guerres

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme » / « comment »
 - Fur1690 « comme »

On dit, *Commander* a baguette, pour dire, avec autorité, hautement, par une allusion qu'on fait aux commandements des Huissiers qui portent une verge ou une baguette. On dit aussi, Il faut sçavoir obeir avant que de *commander*, pour dire, qu'il faut estre escolier avant que d'estre Maistre.

COMMANDÉ, ÉE. part. & adj.

COMMANDITE. f. f. Terme de Negoce, qui se dit d'une espee de societé qui se fait entre Marchands, dont l'un ne fait que prester son argent sans faire aucune fonction d'associé. Toute societé soit generale, soit en *commandite*, doit être par escrit, & l'extract en doit être enregistré au Greffe de la Jurisdiction Consulaire. Les associés en *commandite* ne sont obligez que jusqu'à la concurrence de leur part, selon l'Ordonnance de 1673. En vieux termes de Coustumes on appelloit *command*, la charge qu'on donnoit d'acheter ou de negocier quelque chose; & on disoit aussi, Prendre en charge & *command*, pour dire, Recevoir en deposit.

COMME. Adverbe qui sert à comparer, & signifie, Ainsi, de même. Par exemple, Cette femme est belle *comme* le jour. on luy a fait une reception *comme* s'il eust été un Prince. cette affaire est *comme* faite. cela est arrivé *comme* je l'esperois. il est là *comme* chez luy, c'est *comme* si je disois, par exemple. On dit aussi, Tout ainsi *comme*. Ce mot vient de *quomodo*. Nicod.

COMME, est aussi un adverbe de temps. Il arriva *comme* nous sortions de table. il fut arresté *comme* il pensoit partir.

Il sert aussi pour la narration. Je vous diray l'histoire *comme* elle s'est passée. En ce sens il signifie, A la maniere.

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*

- FEW « quōmōdo »
- DMF « comme »
- Ric1680 « comme » / « comment »
- Fur1690 « comme » / « comment »

C O M.

COMMENT. adv. De quelle maniere. *Comment* tout le monde le porte-t-il chez vous ? *Comment* avez-vous passé la journée ? il ne m'a pu dire ni pourquoy, ni *comment* cela s'est passé ainsi.

COMMENT, sert aussi d'exclamation. *Comment* est-il possible qu'il y ait des hommes si fcelerats ? *Comment* avez-vous la hardiesse de me parler de la sorte ?

COMMENT, signifie quelquefois, *Comme.* Tous les titres des Chapitres des anciens Romains & Histoires commencent ainsi, *Comment* le Roy Perion, *Comment* Amadis, &c. En ce sens il vieillit.

COMMENTAIRE. s. m. Interpretation, glose, addition qu'on fait à un Auteur obscur ou difficile, pour le rendre plus intelligible, plus clair, pour suppleer à ce qu'il n'a pas bien expliqué, ou qu'il supposoit estre connu. *Perse* est un Poëte obscur, qui a bon besoin de *Commentaire.* les Auteurs tres-anciens ne se scauroient gueres entendre sans *Commentaire.* *Savilius* a fait un *Commentaire* de 300. pages in quarto, pour expliquer les huit premières Propositions d'*Euclide.*

COMMENTAIRE, se dit aussi de quelques Histoires écrites par ceux qui y ont eu la plus grande part : comme les *Commentaires* de *Cesar,* de *Montluc.* On a quelquefois appelé *Commentaires,* des livres composez sur un sujet particulier. *Kepler* a écrit un excellent livre des *Commentaires* de *Mars,* qui contient les observations des mouvements de cette Planete.

COMMENTAIRE, est aussi l'addition que fait de son creu à une histoire, ou à un conte, celui qui la recite ; ou les divers réflexions qu'il en fait.

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme » / « comment »
 - Fur1690 « comme » / « comment »
 - Ac1694 « comme »

bue. comete a longue queue. comete effroyable, affreuse. il parut, on vit une comete. cette comete se mouvoit d'Orient en Occident. le mouvement d'une comete. observer le cours d'une comete.

COMITE. s. m. Certain Officier de galere qui fait travailler la chiourne. C'est un Comite. le Comite. d'une telle galere. impitoyable comme un Comite.

COMMANDANT,
COMMANDE,
COMMANDEMENT,
COMMANDER,
COMMANDITE.

} V. MANDER.

COMMANDERIE,
COMMANDEUR.

} Voy COMMENDE.

COMME. adv. de comparaison. De mesme que, ainsi que. *Il est fait comme luy. froid comme glace. hardi comme un lion. faites comme cela. comme j'espere. comme l'on dit. comme vous voyez. je regarde cela comme chose non avenue. je l'estime comme rien. En ce sens il commence quelquefois la comparaison, & la reduction se fait par ainsi. Comme le soleil donne la lumiere à tous les astres, ainsi un Roy, &c.*

On le met quelquefois devant la particule *Si.* *Il me vouloit engager dans cette affaire, comme si elle eust esté-juste. il le pressoit de cela, comme s'il y eust esté bien obligé. il nous haranguoit comme si c'eust esté un grand Docteur.*

Estant mis devant *aussi,* Il vaut autant que pareillement, ou de plus. *Il est porté par contract que, &c. comme aussi que, &c.*

On le joint quelquefois avec *En effet;* Et quand il

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme » / « comment »
 - Fur1690 « comme » / « comment »
 - Ac1694 « comme » (suite)

est joint de cette sorte, il sert à confirmer ce qui a esté mis auparavant, par exemple. Il apporta pour sa justification telle, &c. comme en effet on sceut que, &c.

Il sign. Quelquefois presque. Il est comme insensé. Il est comme mort. cela est comme fait.

Il sign. aussi, En quelque façon. La lumière est comme l'ave des canteurs.

Il signifie encore, De quelle maniere, par exemple. Je ne vous diray point comme la ville fut emportée d'assaut. comme la garnison fut passée au fil de l'espee. comme tout fut mis au pillage. voicy comme l'affaire se passa.

On le joint quelquefois avec quoy, & l'on dit. Comme quoy avez-vous fait cela? comme quoy avez-vous abandonné cette affaire? pour dire, Comment avez-vous fait cela? pourquoy avez-vous abandonné cette affaire?

Il signifie aussi, En qualité de. Le Pape peut estre considéré ou comme Chef de l'Eglise, ou comme Prince temporel. Je vous dis cela comme vostre serviteur & vostre ami.

Il est encore adv. de temps, & signifie, Lorsque, par exemple. Comme le Roy estoit à Paris, il arriva, &c. comme je faisois telle chose, j'appris que, &c. comme je fus passé, il survint un homme. comme ils estoient assemblez on leur apporta des lettres.

Il est aussi conjonction, & signifie, Parce que, veu que. Comme il a toujours aimé le bien public, il n'a jamais voulu consentir, &c. Dans cet usage on luy fait quelquefois répondre la particule, Aussi, par exemple. Comme les hommes sont raisonnables, aussi doivent-ils aimer la vertu.

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme » / « comment »
 - Fur1690 « comme » / « comment »
 - Ac1694 « comme » / « comment »

C O M M E N T. adv. De quelle sorte, de quelle maniere. *Comment est-ce qu'il gagna la bataille? comment estes-vous venu? comment vous portez-vous? comment cela? comment donc? voicy comment. si vous le voulez sçavoir, je vous diray comment cela se fit. je ne sçay comment. il ne sçauroit dire ny pourquoy, ni comment. comment se peut-il faire que. comment faire.*

On le dit quelquefois par exclamation, quand on est indigné, ou estonné de quelque chose. *Comment mal-heureux! vous avez trahi vostre patrie. comment est-il donc vray que &c. est-il donc possible &c. comment? oses-tu bien soustenir cela.*

Il signifie aussi quelquefois, Pourquoi, par quelle raison. *Comment vous adressez-vous à moy? comment vous en prenez-vous à luy plustost qu'à un autre?*

COMMEMORATION. } Voy MEMOIRE.

C O M M E N C E R. v. a. Faire ce qui est le premier à faire en quelque chose. *Commencer un bastiment. commencer un ouvrage. commencer un discours, &c. commencer à bastir, à disner. il avoit commencé d'escrire sa lettre. je n'ay pas encore commencé de lire vostre livre. on commençoit d'ouvrir la tranchée, continuer comme on a commencé. commencer par le premier, il fait commencer par un bout. commencer par la fin. commencer par où les autres finissent.*

On dit, qu'Un homme commence par où les autres finissent, pour dire, Que les premieres choses qu'il fait esgallent celles de ceux qui travaillent depuis long-temps. *Ce Prince commença son regne par restabliir, pour dire, La premiere chose que ce Prince fit dans son regne fut de restabliir.*

On dit dans le mesme sens, *Commencer l'année.*

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme » / « comment »
 - Fur1690 « comme » / « comment »
 - Ac1694 « comme » / « comment »
- Vaugelas, *Remarques* (1672)

Comme, comment, comme quoy.

Commençons par le dernier, *comme quoy*, qui est un terme nouveau, qui n'a cours que depuis peu d'années, mais qui est tellement usité, qu'on l'a à tous propos dans la bouche. Après cela, on ne peut pas blasmer ceux qui l'écrivent, mesme à l'exemple d'un des plus excellens & des plus celebres Ecrivains de France, qui s'en sert d'ordinaire pour *comment, comme quoy*, dit-il, *n'estes-vous point persuadé?* pour dire, *comment n'estes-vous point persuadé?* Mais pour moy, j'aimerois mieux dire, *comment*, selon cette regle generale, *qu'un mot ancien, qui est encore dans la vigueur de l'Usage, est incomparablement meilleur à écrire, qu'un tout nouveau, qui signifie la mesme chose.* Ces mots qui sont de l'Usage ancien & moderne tout ensemble, sont beaucoup plus nobles & plus graves, que ceux de la nouvelle marque. Quand je parle des mots, j'entens aussi parler des phrases. Ce n'est pas que je ne me voulusse servir de *comme quoy*, qui a souvent bonne grace, mais ce ne seroit gueres que dans un stile familier.

Comment, & comme, sont deux, & il y a bien peu d'endroits, où l'on se puisse servir indifferemmēt de l'un & de l'autre. Il est certain que par tout où l'on a accoûtumé de dire, comme quoy, on ne peut faillir de dire, comment, au lieu que si l'on disoit, comme, ce pourroit bien estre une faute. On peut pourtant dire quelquesfois, comme, & comment, par exemple, vous sçavez comme il faut faire, & commēt il faut faire. M. de Malherbe disoit toujours,

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme » / « comment »
 - Fur1690 « comme » / « comment »
 - Ac1694 « comme » / « comment »
- Vaugelas, *Remarques* (suite)

136 REMARQUES SUR LA *comme*, en quoy il n'est pas suivy, car il n'y a point de doute que lors que l'on interroge, ou que l'on se fert du verbe, *demander*, il faut dire, *comment*, & non pas *comme*. Ce feroit fort mal dit, *demandez-luy comme cela se peut faire*, mais *demandez-luy comment*, & *comme estes-vous venu ?* au lieu de dire, *comment estes-vous venu ?* & ainsi des autres.

Guere, gueres, de naguere, de nagueres.

ON dit *guere*, & *gueres* avec *s*, & sans *s*, *de naguere*, ou *de nagueres*, commence à vieillir, & l'on dit plutôt, *depuis peu*, comme *qui estoit arrivé depuis peu*, au lieu de dire, *qui estoit de nagueres arrivé*, ainsi que M. Coëffeteau & plusieurs autres ont accoutumé d'écrire ; mais on peut fort bien dire, *qui estoit nagueres arrivé*, sans dire, *de nagueres*. *Nagueres* se doit orthographier de cette façon en un seul mot, & non pas *n'a-gueres*, avec les marques de son origine & de sa composition.

Compagnée, pour compaignie.

CE mot est barbare, s'il en fut jamais, & néanmoins il est tous les jours dans la bouche & dans les écrits d'une quantité de gens qui font profession de bien parler & de bien écrire, ce feroit estre peu officieux de n'en faire pas une

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme » / « comment »
 - Fur1690 « comme » / « comment »
 - Ac1694 « comme » / « comment »
- Vaugelas, *Remarques* (1672)
- Thomas Corneille (1687)

de l'autre. Il est certain que par tout où l'on a accoustumé de dire, *comme quoy*, on ne peut faillir de dire, *comment*, au lieu que si l'on disoit, *comme*, ce pourroit bien estre une faute. On peut pourtant dire quelquefois, *comme*, & *comment*, par exemple, *vous sçavez comme il faut faire*, & *comment il faut faire*. M. de Malherbe disoit tousjours, *comme*, en quoy il n'est pas suivy, car il n'y a point de doute que lors que l'on interroge, ou que l'on se sert du verbe, *demander*, il faut dire, *comment*, & non pas *comme*. Ce seroit fort mal dit, *demandez luy comme cela se peut faire*, au lieu de *demandez luy comment*, & *comme estes-vous venu*, au lieu de dire, *comment estes-vous venu?* & ainsi des autres.

OBSERVATION.

IL est aisé de juger que *comme quoy*, qui estoit un mot nouveau que M. de Vaugelas a veu naistre, n'avoit pas esté generalement receu, puisqu'il a si-tost vieilli. On ne s'en sert plus presentement. Quant à *comment* & *comme*, il faut s'en tenir à ce qu'il observe dans cette Remarque. *Comment* s'employe tousjours quand on interroge, & très-souvent pour signifier de quelle maniere. *Je ne sçay comment vous pourrez conduire ce dessein pour réussir*. On peut aussi se servir de *comme* en certaines phrases, pour dire, *de quelle maniere*, *Je vais vous conter comme cela s'est passé*, *si je le rencontre il verra comme je le traiteray*. Ce mot *comme* a diverses acceptions qui ne conviennent point à *comment*. *Je le traiteray comme tous les autres*, pour dire *ainsi que tous les autres*. *Comme il descendoit de cheval on vint l'avertir*, pour, *dans le temps qu'il descendoit de cheval*. *Comme la modestie est une vertu estimée de tout le monde, ainsi lorsqu'il &c. pour de mesme que la modestie &c.* Cet Auteur employe des mots qui sont hors du bel usage, *comme*, pour dire, *par fois*. *On l'a trouvé comme mort baigné dans son sang*, pour dire, *presque mort*. *Il est comme l'ame de sa compagnie*; pour dire, *il est en quelque façon l'ame de sa compagnie*.

Come

1. *ie ne-sçay Come-elle-Lentent*
 2. *vous-me-dires aussy Come / La
Comporte nostre Carcassonne*
- FEW « quōmōdo »
 - DMF « comme »
 - Ric1680 « comme » /
« comment »
 - Furl690 « comme » /
« comment »
 - Ac1694 « comme » /
« comment »
- Vaugelas, *Remarques* (1672)
- Thomas Corneille

COME *adv.* « [adv. de manière]
comment ».

Emploi ancien (afr. et mfr.) encore employé en frn. mais absent des dictionnaires du XVII^e s. Ne respecte pas les recommandations des remarqueurs (cf. Vaugelas, R334). La dédoublement des consonnes géminées (*comme* vs. *come*) est un modernisme.

11.2. *Citer*

Citer

1. mais iamais vn trait / dorgueil na
esté sy-mal / placé ny-sy-mal-
receu-de / tout-le-monde, ne-me-
cités / pas,

vn les agrements que vous
pourra donner l'estime et
la merite d'un vray honneste
homme, Madame Cousson a Homie
appropos de ne point aller
vous Me la Duchesse de Nemours
elle n'este seule de cet avis,
si ne say comme elle sentent
mais ramais vn trait
dorgueil na esté sy mal
placé ny sy mal receu de
tout le monde, ne me cites
pas, si l'homme vous veut
den parler comme les autres,
vous me direz ainsi comme
le Comte de notre Carcaffone

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na
esté sy-mal / placé ny-sy-mal-
receu-de / tout-le-monde, ne-me-
cités / pas,*

• FEW « citare »

citer „sommer, exhorte (de faire qch)“ (hap. leg. 13. jh., Méon 2, 306), mfr. id. (1547); mfr. „inviter“ Destrees, neuch. „convoquer de maison en maison à un enterrement“ (schon 1710), nfr. „sommer les chevaliers de Malte de se rendre à Malte“ (Ac 1740 — Trév 1771); Urim. *ciè* „actionner“.

Ablt. — Mfr. nfr. *citation* „action d'assigner en justice“¹⁾ (seit ca. 1350, Bersuire), apr. id. (13. jh.), mfr. nfr. „acte par lequel on assigne“ (seit Jun 1567); nfr. „ordre du grand maître, convoquant tous les chevaliers à Malte“ (Ac 1740 — Trév 1771); neuch. „convocation à un enterrement“. — Alearn. *citatori* m. „citation en justice“. Nfr. *citatoire* adj. „dont l'objet est d'assigner en justice (p. ex. lettre)“ (Trév Suppl — Raym 1832). — Apr. *citamen* „assignation“ (Montpellier 1204), mfr. *citement* (1391). — Apr. *citayre* „celui qui appelle en justice“ (13. jh.), mfr. *citeur* „celui qui cite en justice“ (anfang 16. jh.), nfr. id. (Furetière Roman bourgeois). — Nfr. *citabile* „dont le témoignage en justice mérite confiance“ (Marco Polo), mfr. id. (Bruxelles), nfr. id. (1714). — Bearn. *arrecità* „citer à nouveau en justice“.

Zuss. — Afr. *acyter* „sommer par un signe de venir à vous“ Aimon Fl, apr. *accitar* „porter (une cause) devant un tribunal“ (Marseille 13. jh., RF 23, 671), morv. Escur. *aciter* „citer en justice“.

2. a. Mfr. nfr. *citer* „alléguer, invoquer comme preuve les paroles de qn, se couvrir de l'exemple de qn“ (seit ende 16. jh.), nfr. *citer son auteur* „nommer la personne de qui l'on tient un renseignement“ (fam., seit Ac 1694).

Ablt. — Nfr. *citation* „texte d'un auteur qu'on apporte à l'appui de ce qu'on avance“ (seit Pom 1671); „modèle“ (t. d'art, ca. 1800, Brunot 6). — Nfr. *citateur* „celui qui a l'habitude de faire des citations“ (selten, seit Bayle, Fur 1708); „recueil de citations“ (seit Besch 1845). — Nfr. *citabile* „qui peut, qui doit être cité“ (seit Besch 1845). — Nfr. *précité* „cité précédemment“ (zuerst gerichtsstil, seit Boiste 1829).

b. Nfr. *citer* „désigner qn ou qch qui mérite d'être remarqué“ (seit Trév 1704). — Ablt. Nfr. *citation* „mise à l'ordre du jour pour une action d'éclat“ (seit Revolution, Brunot 9).

Lehnwort der jurisprudenz. Die bed. 2 a hat sich durch übertragung von personen auf dinge (aussprüche usw.) entwickelt. b ist wohl aus a entstanden, weil man die betreffende person als nachahmenswertes vorbild hinstellt. Die verwendung in der heeressprache stammt aus der zeit der revolutionskriege, wo sie an die stelle der dekorationen trat.

1) Nicht aus lt. *citatio* entlehnt, welches das ausrufen der erlasse bedeutete. Doch wurde *citatio* im amtlichen latein des Mittelalters in dem hier vorliegenden sinn verwendet.

citerior diesseitig.

Daraus entlehnt mfr. *citérieur* „situé en deçà“ (ende 15. jh.), nfr. id. (seit Fur 1690).

cithara zither, harfe.

I. Apr. *sedra* „instrument de musique à cordes“, *cidra* (beide ca. 1195, RF 22, 164)¹⁾. — Ablt. Apr. *cirier* „joueur de cithare“ (ca. 1240)²⁾.

II. Entlehnungen.

1. Apr. *sitara* „harpe, lyre“ (12. jh.), *citara* (ca. 1350), mfr. *cithare* „instrument des anciens à cordes pincées, sorte de harpe“ (ende 14. jh.)³⁾, nfr. id. (t. d'antiquité, seit Enc 1753). Von modernen instrumenten nfr. „instrument de musique à cordes métalliques disposées sur une table d'harmonie“ (seit Boiste 1829). — Übertragen auf grund der formähnlichkeit nfr. „genre de mollusques gastéropodes (= harpe); esp. de pleuronecte (poisson)“ (beide Besch 1845—1869).

Ablt. — Mfr. *chitaireur* „joueur de cithare, de harpe“ (1370). — Mfr. *citharin* (1556—1588); *cytharin* „petite cithare“ (16. jh.).

2. Afr. *citole* „esp. de guitare s'élargissant par le bas en forme de poire“ (Chrestien — 14. jh.), apik. *chitole* (13.—14. jh.), *chistole* (14. jh.), apr. *citola* „cithare“ (ende 12. jh.; ca. 1350), mfr. *cuitolle* „esp. de guitare“ (Mach, Dick), nfr. *citole* (nur als histor. ausdruck, seit Bor 1655). — Redensart. Bearn. *canta coum ue citole* „chanter fort bien“.

Ablt. — Afr. *citoler* „jouer de la citole“ (12.—14. jh.), apr. *citolar* (ca. 1195; ca. 1240); fig. v. a. „favoriser qn“ (13. jh., hap. leg.). — Afr. *citoleur* „joueur de citole ou d'un autre instrument à cordes“ (13. jh. — 1370), *chitoleur* (1370), *citheroleur* (1370)⁴⁾. Afr. *citoleur* „fabricant d'instruments à cordes“ (Paris 1292, Gay).

3. a. Apik. *kitaire* „mandore ou guitare“ (ca. 1280).

β. Aprov. *guitarra* (ende 13. jh.; along. 15. jh.), *guitara* (1370, Pans), mfr. *guitarre* (1360, Gay), *guitare* (1373, Gay), mfr. nfr. *guiterre* (Rons — Trév 1732, doch seit Miede 1677 selten, Du Fail; Angot; Rotrou; Anc Théât)⁵⁾, nfr. *guitar(r)e* (seit 1642), lütt. *guitàre* H, npr. *guitarro*; auv. *guitaro* M, Toulouse *guitarro* G.

In sekundären bed. auf grund der formähnlichkeit. — Pr. *guitarro* „guimbarde“, blim. *guitarro*. — Nfr. *guitare* „(t. de charpent.) assemblage de pièces de bois courbes servant dans la construction des toits des lucarnes“ (seit 1866). Paris „soufflet“. Paris „tête (t. d'argot des typogr.)“. Bearn. „cheville de fer fixé par l'un des bouts au mur sous la cheminée, et dont l'autre bout, fendu on troué, porte la chandelle de résine“ (Lespy; Krüger H Pyr A 2, 192). — Nfr. „esp. de raie (rhinobatis panduratus)“ (seit

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na
esté sy-mal / placé ny-sy-mal-
receu-de / tout-le-monde, ne-me-
cités / pas,*

- FEW « citare »

(une cause) devant un tribunal (Marseille 13. jh.,
RF 23, 671), morv. Escur. *aciter* „citer en
justice“.

2. a. Mfr. nfr. *citer* „alléguer, invoquer comme
preuve les paroles de qn, se couvrir de l'exemple
de qn“ (seit ende 16. jh.), nfr. *citer son auteur*
„nommer la personne de qui l'on tient un ren-
seignement“ (fam., seit Ac 1694).

Ablt. — Nfr. *citation* „texte d'un auteur qu'on
apporte à l'appui de ce qu'on avance“ (seit Pom
1671); „modèle“ (t. d'art, ca. 1800, Brunot 6).
— Nfr. *citateur* „celui qui a l'habitude de faire
des citations“ (selten, seit Bayle, Fur 1708);
„recueil de citations“ (seit Besch 1845). — Nfr.
citabile „qui peut, qui doit être cité“ (seit Besch
1845). — Nfr. *précité* „cité précédemment“ (zu-
erst gerichtsstil, seit Boiste 1829).

b. Nfr. *citer* „désigner qn ou qch qui mérite
d'être remarqué“ (seit Trév 1704). — Ablt. Nfr.
citation „mise à l'ordre du jour pour une action
d'éclat“ (seit Revolution, Brunot 9).

Lehnwort der jurisprudenz. Die bed. 2 a hat
sich durch übertragung von personen auf dinge
(aussprüche usw.) entwickelt. b ist wohl aus a
entstanden, weil man die betreffende person als
nachahmenswertes vorbild hinstellt. Die ver-
wendung in der heeressprache stammt aus der
zeit der Revolutionskriege, wo sie an die stelle
der dekorationen trat.

Citer

1. *mais jamais un trait / d'orgueil na
esté sy-mal / placé ny-sy-mal-
receu-de / tout-le-monde, ne-me-
cités / pas,*

- FEW « citare »
- DMF « citer »

CITER, verbe

[T-L : *citer* ; GDC : **citer** ; AND : **citer** ; FEW II-1, 716b, 717a : **citare** ; TLF V, 852a : **citer**]

A. - Empl. trans. DR. *Citer qqn.* "Assigner qqn en justice"

B. - P. ext. *Citer qqn*

1. "Convoquer qqn (ou convoquer une assemblée)"
2. "Appeler qqn (pour le condamner)"

C. - Au fig.

1. "Inciter, exciter qqn"
2. *Citer qqn à/de* + inf. "Sommer qqn de faire qqc."
3. *Citer que.* "Déclarer que"

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na esté sy-mal / placé ny-sy-mal-receu-de / tout-le-monde, ne-me-cités / pas,*
- FEW « citare »
 - DMF « citer »
 - Nic1606 « citer »

Cité bien policée & civile, où il fait bon estre, Lauta ciuitas.

Cité accablée, Oppressa metu ciuitas.

Citez bien policées, où il y a bonne police, Bene moratae & bene constitutae ciuitates.

Citoyen, ou Citoyenne, Ciuis.

Citoyen Romain, Ciuis Romanus.

Ceste fille est-elle citoyenne, Ciuisne est haec puella.

Qui n'est point naturel citoyen, Infitus urbi ciuis.

Le meilleur de tous les citoyens, Vnus ex omnibus ciuibus probus.

Faire aucun citoyen, Le recevoir pour citoyen, Ciuitate donare, Asciscere in ciuitatem, In ciuitatem accipere.

Estre receu ou passé citoyen & bourgeois, Ascribi in ciuitatem & ciuitati.

Citoyen nouveau receu & enregistré, Ciuis ascripticius.

Se dire citoyen, Vsurpare nomen ciuitatis.

Quand on se dit citoyen, Mentio & usurpatio ciuitatis.

Quand il y a sedition entre les citoyens mesmes, ou ceux d'un mesme pays, Intestinum malum.

Garder les citoyens de faire autrement qu'à point, Ciuitatem in officio continere, vel retinere.

Nos citoyens ont esté seuerement punis, In ciues nostros seuerè ac vehementer vindicatum.

Appartenans aux citoyens, Ciuilis, Ciuius.

Le bien qu'il a n'est point accru de la despoille des citoyens, Casta à cruore ciuili res eius familiaris.

Citadin, c'est à dire citoyen ou bourgeois.

Citadine, citoyenne ou bourgeoise.

CITER, ou adiourner, In ius vocare, Dicam scribere vel impingere, Diem dicere, Il vient de Citare, Vsez des locutions de Adiourner & Adiournement.

Avoir puissance de faire citer ou adiourner, Vocationem habere, On dit à present citer pour adiourner en court d'Eglise & adiourner pour en court laye, c'est appeler In genere, Apres eux ont esté citez les autres, Secundum eos citati sunt alij, Liu. lib. 23.

Citation, In ius vocatio.

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na
esté sy-mal / placé ny-sy-mal-
receu-de / tout-le-monde, ne-me-
cités / pas,*

- FEW « citare »
- DMF « citer »
- Nic1606 « citer »
- Rich1680 « citer »

qui est fait sur la pierre avec le ciseau & le maillet.

CISOIR, *cizoir*, *f. m.* Outil d'orfèvre qui est une espee de ciseau propre à couper l'or & l'argent.

CISTRE, *f. m.* Instrument de musique qui a quelque chose du luth, qui est fort commun en Italie. [Le cistre est composé du manche, du corps & de quatre rangs de cordes qui sont d'ordinaire de léton. *Mer.*]

CIT.

CITADELLE, *f. f.* Petite forteresse qui commande à une grande vile, & qui n'a point d'autres habitans que la garnison des soldâs. [Une forte citadelle.]

CITATION, *f. f.* Passage de quelque Auteur qu'on cite. [Marquer les citations des passages. *Pas. l. 6.*]

Cité, *f. f.* Ce mot signifie vile, mais il ne se dit ordinairement qu'en parlant des places où il y a deux villes, une vielle & une autre qui a été batië depuis. [Ainsi on dit la cité de Paris; c'est l'ancien Paris.]

* *La sainte Cité.* C'est la sainte Jerusalem.

CITER, *v. a.* Alléguer, aporter quelques passages d'Auteurs, ou quelques Auteurs graves. [Citer.]

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na
esté sy-mal / placé ny-sy-mal-
receu-de / tout-le-monde, ne-me-
cités / pas,*

- FEW « citare »
- DMF « citer »
- Nic1606 « citer »
- Rich1680 « citer » (Suite)

C I V.

[Citer un passage d'Auteur. *Pass. l. 6.* Voiez un peu quelles gens je vous cite. *Pass. l. 7.*]

CITERNE, *f. f.* Reservoir d'eau pour boire. [Une grande citerne.]

CITOIEN, *f. m.* Ce mot se dit proprement en parlant des anciens citoiens Grecs & Romains, & veut dire qui jouissoit du droit de bourgeoisie. [Ils le vinrent prier de leur rendre leurs citoiens qu'il avoit fait prisonniers. *Ablancourt, Ar. l. 1.* J'espère de vous faire voir qu'Archias est citoien Romain. *PATRUS.*]

CITRON, *f. m.* Fruit de citronnier, qui a la peau ridée, raboteuse, de couleur d'or & de bonne odeur. [Le citron mangé avec du sucre fortifie l'estomac.]

Citron. Couleur de citron.

Citronné, citronnée, adj. Qui sent le citron, qui a le goût de citron. [Pouliot citronné. Tisane citronnée.]

Citronnier, *f. m.* Arbre qui porte les citrons, qui a les branches souples, couvertes d'une écorce verte & garnies d'épines, qui pousse des fleurs blanches & qui a des fruits en tout tems.

CITROUILLE, *f. f.* Plante qui fait une tige qui traîne par terre, qui produit une fleur jaune, & qui porte un fruit froid & humide, rond, pesant & couvert d'une écorce lisse, verte, & blanche du côté qu'elle pose à terre.

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na
esté sy-mal / placé ny-sy-mal-
receu-de / tout-le-monde, ne-me-
cités / pas,*

- FEW « citare »
- DMF « citer »
- Nic1606 « citer »
- Rich1680 « citer »
- Fur1690 « citer »

CITÉ, se dit particulièrement du cœur de la ville, & du lieu où est la Cathedrale, le Palais du Prince. A Paris il y a Ville, Cité, & Université. Il demeure dans la cité, c'est à dire, vers le Palais, vers l'Eglise Cathedrale.

CITÉ, se prend figurément pour les habitans. Il y a de beaux privileges accordez à cette cité, pour dire, à ceux qui l'habitent.

CITER. v. act. Donner assignation à comparoir devant un Juge d'Eglise en matiere ecclesiastique. Ce garçon a été cité devant l'Official en execution d'une promesse de mariage. Cet Heretique a été cité à Rome, au Concile General. les Chevaliers sont cités pour se trouver au Chapitre de leur Ordre. En Latin on dit *citari* au même sens.

CITER, signifie aussi, Alleguer un passage, une autorité, nommer celui duquel on tient quelque chose. Un Auteur ne doit pas citer les propres ouvrages. La table des Auteurs qui sont cités dans ce livre. je vous donneray avis de tout ce qui se passera, à la charge que vous ne me citerez point, que vous ne me nommerez point.

CITERIEUR, s. v. m. adj. Qui est en deçà, de nôtre côté, plus près de nous. L'Inde Citérieure est celle qui est en deçà du Gange; l'Ulterior, celle qui est en delà. Ce mot vient de la preposition *ci*.

CITOYEN, ENNE, subst. Habitant d'une ville. Cette ville a un grand nombre de citoyens, les citoyens sont riches, braves, &c. Ce mot vient du Latin *civis*, qu'on derive du verbe *civis*, parce qu'ils vivent tous ensemble. Il vaudroit mieux tirer ce mot de *civis*, *pari*, parce que les citoyens sont tous appelés au même lieu.

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na esté sy-mal / placé ny-sy-mal-receu-de / tout-le-monde, ne-me-cités / pas,*

- FEW « citare »
- DMF « citer »
- Nic1606 « citer »
- Rich1680 « citer »
- Fur1690 « citer »
- Ac1694 « citer »

faire croire à quelqu'un. manquer de civilité. apprendre la civilité. cela est contre les regles de la civilité. il est de la civilité de...

On dit prov. d'Un homme qui manque aux devoirs les plus ordinaires de la civilité, qu'il n'a pas leu la civilité puerile.

CIVILITEZ. au pluriel sign. Compliment, & autres devoirs. *Après les premieres civilitez. Je luy ay rendu mes civilitez. j'ay chargé un tel de vous faire mes civilitez, des civilitez de ma part. civilitez impertunes.*

INCIVIL, ILE adj. Qui manque de civilité. *Un homme incivil. une personne incivile. il n'y a rien de si incivil que de faire une telle chose. procéde incivil.*

Il signifie aussi, Deraisonnable, contre toute bienveillance. *Faire une priere incivile, une demande incivile.*

INCIVILITÉ. s. f. Manque de civilité, action ou parole contraire à la civilité. *Son incivilité choque tout le monde. il y a de l'incivilité à faire cela. commettre une grande incivilité. faire une incivilité. une incivilité notable.*

INCIVILEMENT. adv. D'une maniere incivile. *Entrer incivilement dans une compagnie. parler incivilement. traiter quelqu'un incivilement.*

CIVIQUE, adj. f. Il n'a d'usage qu'en cette phrase. *Couronne civique.* La couronne civique chez les Romains estoit une couronne de chesne qu'on donnoit à celuy qui avoit sauvé la vie à un citoyen dans un assaut, dans une bataille.

CITER. v. a. Adjourner, appeller pour composer

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na esté sy-mal / placé ny-sy-mal-receu-de / tout-le-monde, ne-me-cités / pas,*

- FEW « citare »
- DMF « citer »
- Nic1606 « citer »
- Rich1680 « citer »
- Fur1690 « citer »
- Ac1694 « citer » (Suite)

devant le Magistrat. Citer quelqu'un par devant le Juge. citer en jugement. on le cita au Concile. on cita à Malthe tous les Chevaliers, par ce que l'Isle estoit menacée des armes du Turc.

Il signifie aussi, Alleguer. Citer un passage. citer la loy. citer faux. citer juste. citer les auteurs anciens.

On dit aussi, Citer son auteur, pour dire, Nommer celui de qui on tient une nouvelle, ou quelque chose de semblable. Je vous prie ne me citez pas. profitez de l'avis, sans citer personne.

CITÉ, É. partic. pass. Il a les signif. de son verbe. **CITATION**. sub. f. v. Adjournement. En ce sens il n'est guere en usage que dans les affaires Ecclesiastiques. Il n'a point comparu à la premiere citation. après les trois citations.

Il signifie aussi, Allegation. Citation d'un passage. mettre les citations en marge, à la marge. une fausse citation. remplir un discours de citations.

CITRON. f. m. Sorte de fruit plein de jus, de forme ovale & de couleur jaune passe. Citron digre. citron doux. jus de citron. couleur de citron. chair de citron confite. escorce de citron confite.

CITRONNIER. f. m. L'arbre qui porte le citron. Les citronniers ne viennent bien que dans les pais chauds.

CITROUILLE. f. f. Sorte de fruit qui devient extrêmement gros, & qui campe sur la terre avec sa tige & ses feuilles. Manger de la citrouille. pain de citrouille. potage à la citrouille. citrouille fricassée.

On dit fig. & bassement, d'Une grosse femme,

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na
esté sy-mal / placé ny-sy-mal-
receu-de / tout-le-monde, ne-me-
cités / pas,*

- FEW « citare »
- DMF « citer »
- Nic1606 « citer »
- Rich1680 « citer »
- Fur1690 « citer »
- Ac1694 « citer »

(une cause) devant un tribunal (Marseille 15. jh., RF 23, 671), morv. Escur. *aciter* „citer en justice“.

2. a. Mfr. nfr. *citer* „alléguer, invoquer comme preuve les paroles de qn, se couvrir de l'exemple de qn“ (seit ende 16. jh.), nfr. *citer son auteur* „nommer la personne de qui l'on tient un renseignement“ (fam., seit Ac 1694).

Ablt. — Nfr. *citation* „texte d'un auteur qu'on apporte à l'appui de ce qu'on avance“ (seit Pom 1671); „modèle“ (t. d'art, ca. 1800, Brunot 6). — Nfr. *citateur* „celui qui a l'habitude de faire des citations“ (selten, seit Bayle, Fur 1708); „recueil de citations“ (seit Besch 1845). — Nfr. *citabile* „qui peut, qui doit être cité“ (seit Besch 1845). — Nfr. *précité* „cité précédemment“ (zuerst gerichtsstil, seit Boiste 1829).

b. Nfr. *citer* „désigner qn ou qch qui mérite d'être remarqué“ (seit Trév 1704). — Ablt. Nfr. *citation* „mise à l'ordre du jour pour une action d'éclat“ (seit Revolution, Brunot 9).

Lehnwort der jurisprudence. Die bed. 2 a hat sich durch übertragung von personen auf dinge (aussprüche usw.) entwickelt. b ist wohl aus a entstanden, weil man die betreffende person als nachahmenswertes vorbild hinstellt. Die verwendung in der heeressprache stammt aus der zeit der Revolutionskriege, wo sie an die stelle der dekorationen trat.

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na
esté sy-mal / placé ny-sy-mal-
receu-de / tout-le-monde, ne-me-
cités / pas,*

- FEW « citare »
- DMF « citer »
- Nic1606 « citer »
- Rich1680 « citer »
- Fur1690 « citer »
- Ac1694 « citer »
- Tre1704 « citer »

d'une plus grande étendue que la *citée*.
CITÉ, se prend figurément pour les habitans.
Cives. Il ya de beaux privileges accordez à
cette *citée*; pour dire, à ceux qui l'habitent.

CITER. v. act. Donner assignation à compa-
roir devant un Juge d'Eglise en matiere eccle-
siastique. *Diem dicere, vocare in jus*. Ce gar-
çon a été *cité* devant l'Offical en execution
d'une promesse de mariage. Cet Heretique a
été *cité* à Rome, au Concile General. Les Che-
valiers sont *citez* pour se trouver au Chapitre de
leur Ordre.

CITER, signifie aussi, Alleguer un passage,
une autorité; nommer celui duquel on tient
quelque chose. *Auctorem laudare*, Un Au-
teur ne doit pas *citer* ses propres Ouvrages.
Voyez un peu quelles gens je vous *cite*.

*Je respecte pourtant cet ancien usage,
Qui toujours en latin fit citer un passage:
Cet usage a prescrit.* VILL*

CITER, signifie aussi simplement, parler de
quelqu'un, nommer quelqu'un, le designer. *Lo-
qui de aliquo, aliquem nominare*. Je vous
donnerai avis de tout ce qui se passera, à la
charge que vous ne me *citerez* point.

CITERIEUR, EUR. adj. Qui est en de-
ça, de nôtre côté, plus près de nous. *Citerior*.
L'Inde *citerieure* est celle qui est en deçà du
Gange; l'alterieure, celle qui est en delà. Ce mot
vient de la preposition *cis*.

CITISE. f. m. Plante qui jette des verges lon-
gues de trois ou de quatre coudées, noirâtres,
veluës, & qui ne sont pas fort branchuës ni
souples. Ses feuilles sont un peu longues, ve-
luës des deux côtez, & attachées trois à trois
sur une queue. Ses fleurs naissent principale-
ment à l'extrémité des branches: il en vient aussi

Citer

1. *mais iamais vn trait / dorgueil na
esté sy-mal / placé ny-sy-mal-
receu-de / tout-le-monde, ne-me-
cités / pas,*

- FEW « citare »
- DMF « citer »
- Nic1606 « citer »
- Rich1680 « citer »
- Fur1690 « citer »
- Ac1694 « citer »

[CITER] *tr.* « nommer la
personne de qui l'on tient un
renseignement ».

Emploi récent (frm.), toujours inconnu de
Nic1606. Rich1680 enregistre un emploi
littéraire (~ un extrait d'un livre), dont Ac1694
fait une locution (~ *son auteur*) qui, par dérivation,
possède le sens de « donner sa source ». Seul
Fur1690 propose ce dernier sens pour ~
(« nommer celui dont on tient qch »).

II.3. *Comporter*

Comporter

1. vous-me-dires aussy Come / La
Comporte nostre Carcassonne / a-
dieu monsieur,

ou les agrements que vous
pourra donner l'estime et
la merite d'un vray honneste
homme, Me de Combon a Homie
appropos de ne point aller
vous Me la Duchesse de Nemours
elle n'este seule de cet avis,
ni ne fuy come elle sentent
mais comme on trait
doignes ne est si mal
placé ny si mal recende
tout le monde, ne me faites
pas, si comme vous peut
ben parler come les autres,
vous me-dires aussy come
le Comporte nostre Carcassonne

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La
Comporte nostre Carcassonne / a-
dieu monsieur,*
- Sens ?

ou les agrements que vous
pourra donner l'estime et
la merite d'un vray honneste
homme, Me de Combes a l'homme
apropos de ne point aller
vous Me la Duchesse de Nemours
elle n'este seule de cet avis,
si ne s'ay come elle sentent
mais comme on trait
doignes ne est si mal
placé ny si mal recende
tout le monde, ne me estes
pas, si l'homme vous veut
den parler come les autres,
vous me-dires aussy come
se comporte nostre Carcassonne

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne / adieu monsieur,*

- Sens ?
- Référence à la création de l'abbé de Grignan, beau-frère de Madame de Sévigné, comme évêque de Carcassonne

¹⁶⁸² plus la consolation d'avoir des camarades : il est seul dans le monde qui n'ait point trouvé de moment heureux². Vous verrez M. de Noailles dans un état bien contraire : c'est une belle place que celle qu'il va tenir. On dit qu'il a ordre de ne donner la main qu'aux lieutenants de Roi et aux évêques ; rien pour les barons³ ni pour les grands seigneurs. Mandez-moi comment se passera cette scène, et en particulier ce qui regardera vos intérêts où les agréments que vous pourra donner l'estime et l'amitié d'un aussi honnête homme. Mme de Cauvisson a trouvé à propos de ne point aller voir Mme la duchesse de Noailles ; elle a été seule de cet avis⁴. Je ne sais comment elle l'entend ; mais jamais un trait d'orgueil n'a été si mal placé, ni si mal reçu de tout le monde. Ne me citez pas, si l'envie vous prend d'en parler comme les autres ; vous me direz aussi comment se comporte notre Carcassonne⁵.

Adieu, Monsieur ; adieu, le plus aimable ami du monde : je ne puis vous dire avec combien d'empressement tous ceux qui sont ici me prient de vous faire des amitiés : ne les entendez-vous point d'où vous êtes ? Vous seriez assez content présentement de la santé de ma fille ; son plus grand défaut étoit cette délicatesse qui nous faisoit trembler. Mon Dieu ! que tout est fragile

2. Vardes ne fut rappelé qu'au mois de mai de l'année suivante. Voyez ci-après la lettre du 26 mai 1683.

3. L'ordre de la noblesse, aux états de Languedoc, était composé d'un comte, d'un vicomte, et de vingt et un barons. Voyez la *Correspondance administrative sous Louis XIV*, tome I, p. 3 et 4.

4. Voyez ci-dessus, p. 188, la lettre du 28 juillet précédent.

5. L'abbé de Grignan. Nommé par le Roi évêque d'Évreux en février 1680, il n'avait pas été confirmé par le pape, et au mois de mai 1681, il fut nommé évêque de Carcassonne, en même temps que Bossuet fut nommé évêque de Meaux. Il fut sacré dans l'église de Grignan le 21 décembre 1681.

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne / a-dieu monsieur,*

- Sens ?
- Référence à la création de l'abbé de Grignan, beau-frère de Madame de Sévigné, comme évêque de Carcassonne

fort bien de notre ami, à quelque sauce qu'on le mette. Celui qui est toujours chassé de vos États¹ me fait une extrême pitié. Il y a de certains dégoûts qui sont insupportables. Ses malheurs prennent le train de ne finir jamais, et il n'a plus la consolation d'avoir des camarades; il est seul dans le monde qui n'ait point trouvé de moment heureux.

Vous verrez M. de Noailles dans un état bien contraire: c'est une belle place que celle qu'il va tenir. On dit qu'il a ordre de ne donner la main² qu'aux lieutenants de roi et aux évêques; rien pour les barons ni pour les grands seigneurs. Mandez-moi comme se passera cette scène, et en particulier ce qui regardera vos intérêts ou les agréments que vous pourra donner l'estime et l'amitié d'un aussi honnête homme. Mme de Cauvisson a trouvé à propos de ne point aller voir Mme la duchesse de Noailles; elle a été seule de cet avis. Je ne sais comme elle l'entend, mais jamais un trait d'orgueil n'a été si mal placé, ni si mal reçu de tout le monde. Ne me citez pas si l'envie vous prend d'en parler comme les autres; vous me direz aussi **comme se comporte** notre Carcassonne³.

Adieu, Monsieur; adieu, le plus aimable ami du monde. Je ne puis vous dire avec combien d'empressement tous ceux qui sont ici me prient de vous faire des amitiés; ne les entendez-vous point d'où vous êtes? Vous seriez assez content présentement de la santé de ma fille; son plus grand défaut était cette délicatesse qui nous faisait trembler. Mon Dieu, que tout est fragile en cette vie! et que nous entendons mal nos intérêts de nous y attacher si fortement!

J'ai envoyé votre lettre à notre ami. Nous ne savions ce que vous étiez devenu, mais, Dieu merci, vous étiez occupé fort honorablement. Je m'en réjouis.

Montpellier. À Monsieur, Monsieur le président de Moulceau, à Montpellier.

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne / a-dieu monsieur,*

- Sens ?
- Référence à la création de l'abbé de Grignan, beau-frère de Madame de Sévigné, comme évêque de Carcassonne
- Deux options :

fort bien de notre ami, à quelque sauce qu'on le mette. Celui qui est toujours chassé de vos États¹ me fait une extrême pitié. Il y a de certains dégoûts qui sont insupportables. Ses malheurs prennent le train de ne finir jamais, et il n'a plus la consolation d'avoir des camarades; il est seul dans le monde qui n'ait point trouvé de moment heureux.

Vous verrez M. de Noailles dans un état bien contraire: c'est une belle place que celle qu'il va tenir. On dit qu'il a ordre de ne donner la main² qu'aux lieutenants de roi et aux évêques; rien pour les barons ni pour les grands seigneurs. Mandez-moi comme se passera cette scène, et en particulier ce qui regardera vos intérêts ou les agréments que vous pourra donner l'estime et l'amitié d'un aussi honnête homme. Mme de Cauvisson a trouvé à propos de ne point aller voir Mme la duchesse de Noailles; elle a été seule de cet avis. Je ne sais comme elle l'entend, mais jamais un trait d'orgueil n'a été si mal placé, ni si mal reçu de tout le monde. Ne me citez pas si l'envie vous prend d'en parler comme les autres; vous me direz aussi **comme se comporte** notre Carcassonne³.

Adieu, Monsieur; adieu, le plus aimable ami du monde. Je ne puis vous dire avec combien d'empressement tous ceux qui sont ici me prient de vous faire des amitiés; ne les entendez-vous point d'où vous êtes? Vous seriez assez content présentement de la santé de ma fille; son plus grand défaut était cette délicatesse qui nous faisait trembler. Mon Dieu, que tout est fragile en cette vie! et que nous entendons mal nos intérêts de nous y attacher si fortement!

J'ai envoyé votre lettre à notre ami. Nous ne savions ce que vous étiez devenu, mais, Dieu merci, vous étiez occupé fort honorablement. Je m'en réjouis.

Montpellier. À Monsieur, Monsieur le président de Moulceau, à Montpellier.

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne / a-dieu monsieur,*
 - Sens ?
 - Référence à la création de l'abbé de Grignan, beau-frère de Madame de Sévigné, comme évêque de Carcassonne
 - Deux options :
 - Emploi transitif ? (*la*)

fort bien de notre ami, à quelque sauce qu'on le mette. Celui qui est toujours chassé de vos États¹ me fait une extrême pitié. Il y a de certains dégoûts qui sont insupportables. Ses malheurs prennent le train de ne finir jamais, et il n'a plus la consolation d'avoir des camarades; il est seul dans le monde qui n'ait point trouvé de moment heureux.

Vous verrez M. de Noailles dans un état bien contraire: c'est une belle place que celle qu'il va tenir. On dit qu'il a ordre de ne donner la main² qu'aux lieutenants de roi et aux évêques; rien pour les barons ni pour les grands seigneurs. Mandez-moi comme se passera cette scène, et en particulier ce qui regardera vos intérêts ou les agréments que vous pourra donner l'estime et l'amitié d'un aussi honnête homme. Mme de Cauvisson a trouvé à propos de ne point aller voir Mme la duchesse de Noailles; elle a été seule de cet avis. Je ne sais comme elle l'entend, mais jamais un trait d'orgueil n'a été si mal placé, ni si mal reçu de tout le monde. Ne me citez pas si l'envie vous prend d'en parler comme les autres; vous me direz aussi **comme se comporte** notre Carcassonne³.

Adieu, Monsieur; adieu, le plus aimable ami du monde. Je ne puis vous dire avec combien d'empressement tous ceux qui sont ici me prient de vous faire des amitiés; ne les entendez-vous point d'où vous êtes? Vous seriez assez content présentement de la santé de ma fille; son plus grand défaut était cette délicatesse qui nous faisait trembler. Mon Dieu, que tout est fragile en cette vie! et que nous entendons mal nos intérêts de nous y attacher si fortement!

J'ai envoyé votre lettre à notre ami. Nous ne savions ce que vous étiez devenu, mais, Dieu merci, vous étiez occupé fort honorablement. Je m'en réjouis.

Montpellier. À Monsieur, Monsieur le président de Moulceau, à Montpellier.

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassonne / a-dieu monsieur,*
 - Sens ?
 - Référence à la création de l'abbé de Grignan, beau-frère de Madame de Sévigné, comme évêque de Carcassonne
 - Deux options :
 - Emploi transitif ? (*la*)
 - Emploi pronominal ? (avec corr. de *la* en *se comporte*)

fort bien de notre ami, à quelque sauce qu'on le mette. Celui qui est toujours chassé de vos États¹ me fait une extrême pitié. Il y a de certains dégoûts qui sont insupportables. Ses malheurs prennent le train de ne finir jamais, et il n'a plus la consolation d'avoir des camarades; il est seul dans le monde qui n'ait point trouvé de moment heureux.

Vous verrez M. de Noailles dans un état bien contraire: c'est une belle place que celle qu'il va tenir. On dit qu'il a ordre de ne donner la main² qu'aux lieutenants de roi et aux évêques; rien pour les barons ni pour les grands seigneurs. Mandez-moi comme se passera cette scène, et en particulier ce qui regardera vos intérêts ou les agréments que vous pourra donner l'estime et l'amitié d'un aussi honnête homme. Mme de Cauvisson a trouvé à propos de ne point aller voir Mme la duchesse de Noailles; elle a été seule de cet avis. Je ne sais comme elle l'entend, mais jamais un trait d'orgueil n'a été si mal placé, ni si mal reçu de tout le monde. Ne me citez pas si l'envie vous prend d'en parler comme les autres; vous me direz aussi **comme se comporte** notre Carcassonne³.

Adieu, Monsieur; adieu, le plus aimable ami du monde. Je ne puis vous dire avec combien d'empressement tous ceux qui sont ici me prient de vous faire des amitiés; ne les entendez-vous point d'où vous êtes? Vous seriez assez content présentement de la santé de ma fille; son plus grand défaut était cette délicatesse qui nous faisait trembler. Mon Dieu, que tout est fragile en cette vie! et que nous entendons mal nos intérêts de nous y attacher si fortement!

J'ai envoyé votre lettre à notre ami. Nous ne savions ce que vous étiez devenu, mais, Dieu merci, vous étiez occupé fort honorablement. Je m'en réjouis.

Montpellier. À Monsieur, Monsieur le président de Moulceau, à Montpellier.

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassone*

• FEW « comportare »

éléments de plusieurs ordres d'architecture“ (seit 1545), nfr. „mêlé, fait d'éléments divers“ (seit S Beuve, s. Lar 1869); nombre *composite* „exactement divisible“ (Boiste 1829—Lar 1929). — Ablt. Nfr. *compositiflore* „qui a les fleurs composées“ (seit Besch 1845).

β. Nfr. *compositum* m. „ensemble des moyens d'un chanteur“ (Besch 1845—Lar 1929).

2. a. Nfr. *composteur* „instrument sur lequel on assemble des lettres pour en former un texte“ (seit 1673, s. Rich 1759), „baguette qui retient la pièce dans le rouleau, ou qui maintient la croisure des fils de la chaîne“ (seit Enc 1753), Lyon id.; nfr. „timbre humide dont on peut modifier le libellé avec des caractères mobiles“ (seit DG; dazu *composter* „marquer avec un composteur, p. ex. des billets de chemin de fer“, seit Lar 1922; ‚inconnu‘ Zm).

b. Nfr. *compositoire* m. „composteur“ (Sav Br 1723—Trév 1771); *compositeur* (Fur 1690—Trév 1771).

c. Nfr. *composto* m. „enduit composé de fragments de pierres que l'on amalgame avec un mortier de ciment“ (seit Lar 1869).

d. Nfr. *compost* m. „mélange de bonne terre desséchée, de chaux, de marne, avec des engrais organiques, destiné à amender un terrain“ (seit 1771, Brunot). — Ablt. Nfr. *composter* v. a. „améliorer une terre“ (seit Besch 1845).

e. Bar. *k õ p i š* „esp. de choucroute“.

Lt. COMPŌNĒRE lebt in it. *comporre*, mod. *componder* AGI 2, 336, piem. *compone*, kat. *compondre*, sp. *componer*, pg. *compôr*, sard. *cumbonner* „denken“ ATrP 23, 357 weiter. Im gal-lorom. ist es als verbum fast ganz auf den süden beschränkt (I 1). Immerhin ist e. *compound* aus dem anorm. übernommen, während bret. *kempenne* wohl gelehrte entlehnung aus dem lt. ist. Das part. perf. COMPOSITUS hat im norden des gal-lorom. das verbum überlebt (2). Es lebt bis ins 16. jh. als adj. weiter (a) und ist ausserdem auch subst. geworden (b). Dieses bezeichnet, besonders im norm. pik., einen aus verschiedenen bestandteilen zusammengesetzten dünger (α, daraus e. *compost*), den in essig und salz konservierten kohl (β, nur in den östl. grenzgebieten gegen das deutsche), in zucker usw. konservierte fruchte (γ). β ist aus dem fr. ins d. eingedrungen, daher mhd. *kumpost* „sauerkraut“, schweizd. *gumpist*, els. *gumpost*, schwäb. *gumpest*, bayr. *gumpost*, hess. *kompst*, westfäl. *cumpst* Kretschmer 570, sogar altslav. *kapusta* Schrader 1, 612; RIFl 2, 6, 8; Pritzel-Jessen 63, 64; Marzell 1, 651. γ lebt auch in it. *composta* „kompott“ (auch in den dial., vgl. Agnone *kumbōštə* „frutta sott'aceto“, Teramo piem. *composta* „conserva di frutta“). Aus dem fr. entlehnt d. *kompott*. — ML 2103, 2105.

Unter II sind die entlehnungen vereinigt. Die wörter unter 1 sind aus dem lt. übernommen:

a aus COMPOSITIO „zusammensetzung; beilegung eines streites“. Zuerst ist die zweite dieser bed., die als juristischer ausdrück auch im mlt. üblich war, aufgenommen worden (α), etwas später auch die ursprüngliche bed. (β). b aus COMPOSITOR, und zwar zuerst, entsprechend a α, in der daran anschliessenden mlt. bed. „schlichter (eines streites)“ (α), später auch in der bed. „verfasser“ (β), endlich in bed., die von entsprechenden bed. von *composition* angeregt sind (γ). c aus COMPOSITUS „zusammengesetzt“ entlehnt, wobei β ein vorübergehender latinismus der musik ist. — Die wörter unter 2 sind aus andern sprachen übernommen: a aus it. *compostore* (ablt. von *composto*, p. perf. von *comporre*), b aus gleichbedeutendem it. *compositoio*, c aus it. *composto*. d ist aus e. *compost* zurückentlehnt, ebenso e aus alem. *gumpist*.

1) Nicht recht klar ist mir die bed. von mfr. *compos* Hu.

2) Die bed. entw. ist wohl über das verbum gegangen, das die allgemeinere bed. „den boden verbessern“ (s. u.) angenommen hatte.

3) Offenbar von *compost* aus gebildet.

4) Daraus entlehnt d. *kompott*, pg. *compota*.

5) Wohl entsprechend dem verhältnis von *confiture* und *déconfiture* zu *compote* gebildet.

6) ‚inconnu en Suisse, où, dans le même sens, on dit *épreuve*‘ Zm.

7) *décomposition* von *décomposer* abgeleitet.

comportare zusammentragen.

1. Afr. *comporter* „porter (qch, qn) sur ses bras en circulant (p. ex. une statue en procession, un enfant en se promenant)“ (12. jh.—1611); „soutenir (d'un pilier)“ GCoinci, apr. *comportar*, Fraize *compoutè* „étayer“; afr. mfr. *comporter* „soutenir qn“ (Ant; 1580); afr. „supporter, endurer“ (Renart Lex; Dargies), mfr. nfr. id. (1550—Ac 1878), apr. *comportar*; nfr. *comporter* v. a. „être fait pour qch d'approprié, convenir à“ (seit 16. jh.)¹⁾; afr. *comporter* v. r. „circuler, aller çà et là“ BalJos; afr. mfr. „s'étendre (en parlant de pays, chemins, bâtiments)“ (1249—Mon 1636, Gdf; TL; Modus); *si comme il se comporte* „telle qu'il est“ (1291—14. jh., Runk; Littré), nfr. *tel qu'il se comporte* (seit 16. jh.; dazu mfr. *si comme il se recomporte*, 1379); fr. *se comporter* „se conduire, agir de telle ou telle façon dans une circonstance donnée“ (seit 13. jh.), apr. *se comportar*, Paris *se coporter* (Vadé, s. Desgr 1821), lütt. *si kipwërter*, Urim. *s'compouté*, mars. *si coumpourtar* A, lang. *sé coumpourta*; nfr. *se comporter bien à la mer* „se dit d'un vaisseau neuf qui, lorsqu'il est lancé, répond à ce qu'on attend de lui“ (seit Enc M Mar 1783); mfr. *se comporter avec* „se concilier avec“ (16. jh.); Moselle V. *so k õ m p u t e* „se passer, arriver“; ang. *se comporter* „se porter (de la santé)“, centr. *se compourter* (dazu ang. *comportance* „état de la santé“; centr. *compourtement*, saint. *comportement*, Vosges id. P).

Ablt. — Afr. mfr. *comport* „proportion, rapport,

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcaffone*
- FEW « comportare »

comportare zusammentragen.

1. Afr. *comporter* „porter (qch, qn) sur ses bras en circulant (p. ex. une statue en procession, un enfant en se promenant)“ (12. jh.—1611); „soutenir (d’un pilier)“ GCoinci, apr. *comportar*, Fraize *compoutè* „étayer“; afr. mfr. *comporter* „soutenir qn“ (Ant; 1580); afr. „supporter, endurer“ (Renart Lex; Dargies), mfr. nfr. id. (1550—Ac 1878), apr. *comportar*; nfr. *comporter* v. a. „être fait pour qch d’approprié, convenir à“ (seit 16. jh.)¹); afr. *comporter* v. r. „circuler, aller çà et là“ Bal Jos; afr. mfr. „s’étendre (en parlant de pays, chemins, bâtiments)“ (1249—Mon 1636, Gdf; TL; Modus); *si comme il se comporte* „telle qu’il est“ (1291—14. jh., Runk; Littré), nfr. *tel qu’il se comporte* (seit 16. jh.; dazu mfr. *si comme il se recomporte*, 1379); fr. *se comporter* „se conduire, agir de telle ou telle façon dans une circonstance donnée“ (seit 13. jh.), apr. *se comportar*, Paris *se coporter* (Vadé, s. Desgr 1821), lütt. *si kipwèrter*, Urim. *s’compouté*, mars. *si coumpourtar* A, lang. *sé coumpourtá*; nfr. *se comporter bien à la mer* „se dit d’un vaisseau neuf qui, lorsqu’il est lancé, répond à ce qu’on attend de lui“ (seit Enc M Mar 1783); mfr. *se comporter avec* „se concilier avec“ (16. jh.); Moselle V. *so k ò m p u t e* „se passer, arriver“; ang. *se comporter* „se porter (de la santé)“, centr. *se compourter* (dazu ang. *comportance* „état de la santé“; centr. *compourtement*, saint. *compor-*

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcaffone*
- FEW « comportare »

comportare zusammentragen.

1. Afr. *comporter* „porter (qch, qn) sur ses bras en circulant (p. ex. une statue en procession, un enfant en se promenant)“ (12. jh.—1611); „soutenir (d’un pilier)“ GCoinci, apr. *comportar*, Fraize *compoutè* „étayer“; afr. mfr. *comporter* „soutenir qn“ (Ant; 1580); afr. „supporter, endurer“ (Renart Lex; Dargies), mfr. nfr. id. (1550—Ac 1878), apr. *comportar*; nfr. *comporter* v. a. „être fait pour qch d’approprié, convenir à“ (seit 16. jh.)¹); afr. *comporter* v. r. „circuler, aller çà et là“ Bal Jos; afr. mfr. „s’étendre (en parlant de pays, chemins, bâtiments)“ (1249—Mon 1636, Gdf; TL; Modus); *si comme il se comporte* „telle qu’il est“ (1291—14. jh., Runk; Littré), nfr. *tel qu’il se comporte* (seit 16. jh.; dazu mfr. *si comme il se recomporte*, 1379); fr. *se comporter* „se conduire, agir de telle ou telle façon dans une circonstance donnée“ (seit 13. jh.), apr. *se comportar*, Paris *se coporter* (Vadé, s. Desgr 1821), lütt. *si kipwërter*, Urim. *s’compouté*, mars. *si coumpourtar* A, lang. *sé coumpourtá*; nfr. *se comporter bien à la mer* „se dit d’un vaisseau neuf qui, lorsqu’il est lancé, répond à ce qu’on attend de lui“ (seit Enc M Mar 1783); mfr. *se comporter avec* „se concilier avec“ (16. jh.); Moselle V. *so k ò m p u t e* „se passer, arriver“; ang. *se comporter* „se porter (de la santé)“, centr. *se compourter* (dazu ang. *comportance* „état de la santé“; centr. *compourtement*, saint. *compor-*

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcaffone*
- FEW « comportare »

comportare zusammentragen.

1. Afr. *comporter* „porter (qch, qn) sur ses bras en circulant (p. ex. une statue en procession, un enfant en se promenant)“ (12. jh.—1611); „soutenir (d’un pilier)“ GCoinci, apr. *comportar*, Fraize *compoutè* „étayer“; afr. mfr. *comporter* „soutenir qn“ (Ant; 1580); afr. „supporter, endurer“ (Renart Lex; Dargies), mfr. nfr. id. (1550—Ac 1878), apr. *comportar*; nfr. *comporter* v. a. „être fait pour qch d’approprié, convenir à“ (seit 16. jh.)¹); afr. *comporter* v. r. „circuler, aller çà et là“ Bal Jos; afr. mfr. „s’étendre (en parlant de pays, chemins, bâtiments)“ (1249—Mon 1636, Gdf; TL; Modus); *si comme il se comporte* „telle qu’il est“ (1291—14. jh., Runk; Littré), nfr. *tel qu’il se comporte* (seit 16. jh.; dazu mfr. *si comme il se recomporte*, 1379); fr. *se comporter* „se conduire, agir de telle ou telle façon dans une circonstance donnée“ (seit 13. jh.), apr. *se comportar*, Paris *se coporter* (Vadé, s. Desgr 1821), lütt. *si kipwërter*, Urim. *s’compouté*, mars. *si coumpourtar* A, lang. *sé coumpourtá*; nfr. *se comporter bien à la mer* „se dit d’un vaisseau neuf qui, lorsqu’il est lancé, répond à ce qu’on attend de lui“ (seit Enc M Mar 1783); mfr. *se comporter avec* „se concilier avec“ (16. jh.); Moselle V. *so k õ m p u t e* „se passer, arriver“; ang. *se comporter* „se porter (de la santé)“, centr. *se compourter* (dazu ang. *comportance* „état de la santé“; centr. *compourtement*, saint. *compor-*

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La
Comporte nostre Carcassone*

- FEW « comportare »
- DMF « comporter »

[T-L : *comporter* ; GD : **comporter** ; GDC : **comporter** ; FEW II-2, 986a : **comportare** ; TLF V, 1189a : **comporter**]

A. - [Verbe d'activité ; idée de mouvement (au propre ou au fig.), idée d'activité] "Porter qq. part"

1. Empl. trans. "Porter, transporter qqc."

2. Empl. pronom. *Se comporter*. "Agir, se conduire (de telle ou telle façon)"

B. - [Verbe d'état] "Porter sur soi, supporter, s'adapter"

1. Empl. trans. [D'une pers.] *Comporter qqc./qqn*. "Supporter, endurer qqc."

2. Empl. trans. indir. *Comporter à qqn*. "Convenir à qqn"

C. - [Verbe d'état] "Porter en soi"

1. Empl. trans. [D'une chose] "Porter en soi, contenir qqc."

2. Empl. pronom. [D'une chose]

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La
Comporte nostre Carcassone*

- FEW « comportare »
- DMF « porter »
- Ric1680 « porter »

COMPORIER, v. a. Convenir. Ce mot de *comporter* se dit en ce sens, mais il ne s'écrit pas. [Ce sont des plaisirs que comporte la jeunesse. Notre langue ne comporte pas un stile si coupé. *Nouvelles remarques.*]

Se comporter, v. r. Se conduire bien, ou mal en quelque chose. [Il s'est bien comporté en cette affaire. Il s'est comporté en mal honnête homme à mon égard.]

COMPOSER, v. a. Mettre plusieurs choses ensemble afin d'en faire une. [Composer une médecine.]

Composer. Faire une partie du tout. [Le corps des fidèles compose la multitude des Saints. *Maucroix Schisme.*]

Composer. Faire des ouvrages d'esprit soit en vers, ou en prose. [C'est un homme qui compose, & qui a dessein de se faire relire en veau.]

Composer. Terme d'Imprimerie. Mettre une rangée de lettres sur le *Compositeur* pour en faire des lignes, des pages, & ensuite des formes. [Composer un mot, une ligne, une page.]

Composer. Terme de Guerre. Qui se dit des places assiégées & qui se veulent rendre. Il signifie convenir avec les assiégeans de certaines choses moyennant quoi on se rendra. [La ville compose, & on espère qu'on y entrera demain.]

* *Composer.* Convenir avec quelqu'un sur quelque chose. [Composer avec ses créanciers.]

* *Se composer, v. r.* Prendre un certain air grave, modeste.

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcassone*

- FEW « comportare »
- DMF « comporter »
- Ric1680 « comporter »
- Fur1690 « comporter »

COMPORTER. v. n. qui ne se dit qu'avec le pronom personnel. Conduire les mœurs, ses actions, ses affaires d'une certaine maniere. On émancipe les jeunes gens avant l'âge, quand on voit qu'ils se sont sagement *comportez* pendant quelque temps. cet Agent s'est bien *comporté* en une telle negociation, son affaire a réussi.

COMPORTER, se dit aussi en stile de Notaire, quand on parle de l'estat d'une chose. Ce Fermier a pris à ferme une telle terre avec telles & telles dependances, ainsi que le tout se poursuit & *comporte* : c'est une formule qui est dans tous les baux & contracts.

COMPOSER. v. act. & n. Assembler plusieurs parties ensemble pour en faire un corps. Les corps mixtes se *composent* des quatre éléments, ou des quatre premieres qualitez. le corps humain est *composé* de plusieurs organes, d'os, de chairs, de nerfs, de membranes, &c. Ce mot est fait du verbe *poser*, & de la particule *com*.

COMPOSER, se dit aussi de l'assemblage de plusieurs choses artificielles. Les machines qui sont les moins composées sont les plus belles. la sphere artificielle est *composée* de six grands cercles, & de quatre petits.

COMPOSER, se dit en termes d'Arithmetique & de Negoce, du produit que font plusieurs sommes ajoutées ensemble. 44. & 56. *composent* le nombre de cent. le principal & les interets *composent* un capital d'onze mille livres.

COMPOSER, en termes de Pharmacie, signifie, Mixtionner; & se dit des drogues, des remedes. Le catholicon double est *composé* de tels ingredients. les Apothicaires

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La Comporte nostre Carcaffone*

- FEW « comportare »
- DMF « porter »
- Ric1680 « porter »
- Fur1690 « porter »
- Ac1695 « porter »

COMPORTER, SE COMPORTER. v. n. p. Se conduire, agir. *Il s'est bien comporté. il s'est mal comporté dans cette affaire, dans cette ambassade. il s'est comporté en bon ami, en homme de bien dans les choses que je luy ay confiées. il faut esperer qu'il se comportera mieux à l'avenir.*

On se sert aussi de ce mot, **Comporter** en terme de Pratique, pour marquer l'estat auquel est un heritage, une maison, &c. *Je luy ay vendu cette terre, cette maison, cet heritage, ainsi qu'il se pourfais & comporte.*

Comporter; est aussi quelquefois actif, & alors il signifie, Permettre, souffrir, & n'a guere d'usage que dans les phrases suivantes. *S'il fait telle despense, sa qualite le comporte, le temps le comporte. la dignité du Magistrat ne comporte pas qu'il s'abaisse jusques là. le caractere d'Ambassadeur ne comporte pas qu'il en use autrement. la mediocrité de son revenu ne comporte pas la despense qu'il fait. le temps, le lieu ne comporte pas que je vous entretienne davantage.*

COMPORTEMENT. s. m. v. Maniere d'agir, de vivre, de se comporter. *Ses comportements ne sont guere bons. Il vieillit.*

DEPORTER, SE DEPORTER. v. n. p. Se desister, se departir. *Se deporter de ses pretentions. se deporter de la recherche d'une fille. il s'est deporté de la poursuite de ce procès, de cette affaire. se deporter d'une accusation qu'on a intentée. un Juge doit se deporter du jugement d'un procès, quand il y a interest.*

DEPORT. subst. m. Qui n'a guere d'usage qu'en ces phrases. *Payer sans depors. payable sans depors, qui signifieur sans delay sans retardement sans sortir*

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La
Comporte nostre Carcaffone*

- FEW « comportare »
- DMF « comporter »
- Ric1680 « comporter »
- Fur1690 « comporter »
- Ac1695 « porter »

[COMPORTER] *vb. pron.* « agir de telle ou telle façon dans une circonstance donnée ».

Sens ancien (afr., mfr., frm.) attesté dans tous les dictionnaires.

Comporter

1. *vous-me-dires aussy Come / La
Comporte nostre Carcassone*

- FEW « comportare »
- DMF « comporter »
- Ric1680 « comporter »
- Fur1690 « comporter »
- Ac1695 « porter »

[COMPORTER] *vb. pron.* « agir de telle ou telle façon dans une circonstance donnée ».

Sens ancien (afr., mfr., frm.) attesté dans tous les dictionnaires.

→ *vous-me-dires aussy Come / [se]
Comporte nostre Carcassone*

III. NLP/TAL (lexicographie numérique)

Standards

Standards

- LMF

Standards

- LMF

- Lexical markup framework

Standards

- LMF

- Lexical markup framework
- Norme ISO/TC37

Standards

- LMF
- Ontolex

Standards

- LMF
- Ontolex

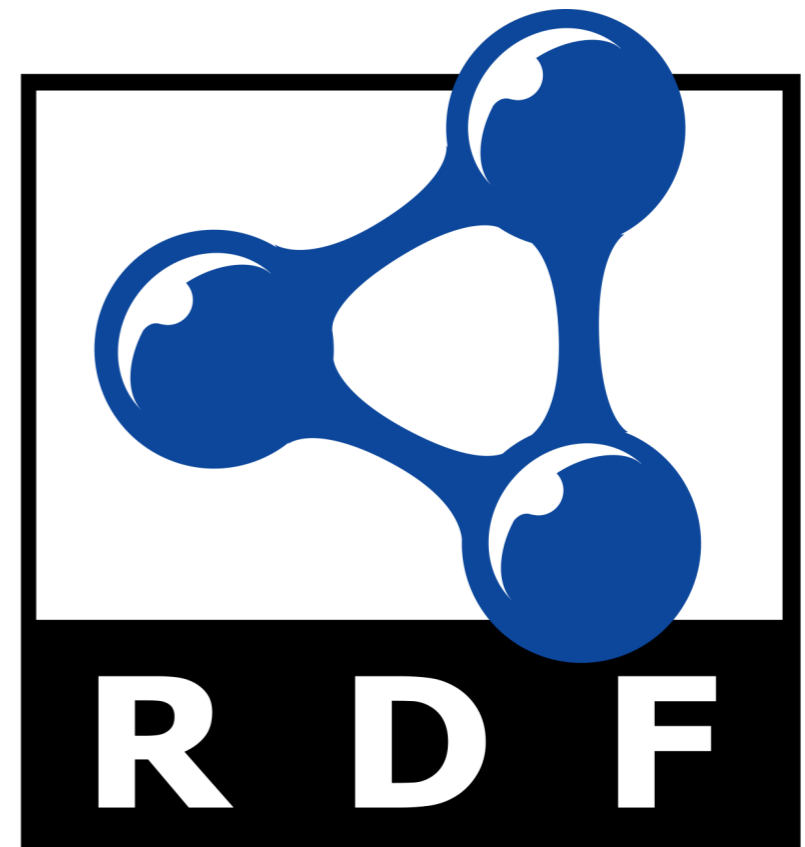
- Vocabulaire

Standards

- LMF
- Ontolex
- Vocabulaire
- Qui utilise le langage RDF

Standards

- LMF
- Ontolex
- Vocabulaire
- Qui utilise le langage RDF (Resource Description Framework)



Standards

- LMF
- Ontolex

Standards

- LMF
- Ontolex
- (XML-)TEI



Standards

- LMF
- Ontolex
- (XML-)TEI
- XML

Standards

- LMF
- Ontolex
- (XML-)TEI
- XML=eXtensible Markup Language

Standards

- LMF
- Ontolex
- (XML-)TEI
- XML=eXtensible Markup Language
→Langage

Standards

- LMF
- Ontolex
- (XML-)TEI
- XML=eXtensible Markup Language
→Langage
- TEI

Standards

- LMF
 - Ontolex
 - (XML-)TEI
- XML=eXtensible Markup Language
→Langage
 - TEI =Text Encoding Initiative

Standards

- LMF
 - Ontolex
 - (XML-)TEI
- XML=eXtensible Markup Language
→Langage
 - TEI =Text Encoding Initiative
→Vocabulaire

Lemme

Lemme

- Encoder les données

Lemme

- Encoder les données

```
<entry xml:id="citer">
  <form type="lemma" status="reconstructed">
    <orth type="vedette">citer</orth>
    <gramGrp>
      <pos norm="v"/>
      <subc norm="intr"/>
    </gramGrp>
  </form>
  <form type="inflected">
    <orth type="orig">cités</orth>
    <orth type="reg">citez</orth>
  <usg type="spelling">Version moderne du
    morphème de la P5 (-és vs -ez)</usg>
  <gramGrp>
    <per norm="5"/>
    <tns norm="pst"/>
    <mood norm="imp"/>
  </gramGrp>
</form>
```


Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

mais iamais vn trait
dorgueil na esté fy mal
placé ny fy mal receu de
tout le monde, ne me cités
pas, fy Lenuie vous prent
den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

mais iamais vn trait
dorgueil na esté fy mal
placé ny fy mal receu de
tout le monde, ne me cités
pas, fy Lenuie vous prent
den parler Come les autres,

```

42 my (%count, $n_mod, $n_tot);
43 while (<>) {
44     chomp;
45     s/ / /g;
46     s/_/ /g;
47     if (/^\s*<lb[<>]*\/>(.*)$/) {
48         print $1;
49         my $content = $2;
50         while ($content =~ s/<[<>]* /$1 /g) {}
51         $content =~ s/& /&/g;
52         my @tokens = split / /, $content;
53         my @modtokens;
54         for (@tokens) {
55             if (/^((?:<[<>]+)?\p{Punct}*)(.+?)(\p{Punct}*(?:<[<>]+)?)/) {
56                 my ($before, $w, $after) = ($1, $2, $3);
57                 $n_tot++;
58                 if ($w =~ /[<>]/) {
59                     push @modtokens, $_;
60                 } else {
61                     my $r = 0;
62                     my %mod_w;
63                     $mod_w{$w} = "";
64                     while (unknown_words(\%mod_w)) {
65                         $r++;
66                         for my $s (keys %mod_w) {
67                             next unless $s =~ /$rule[$r]{in}/;
68                             my $cur_label = $mod_w{$s};
69                             my $cur_weight = length($cur_label);
70                             my $pref = "";
71                             while ($s =~ s/^(.*?)(rule[$r]{in})(.*)$/3/) {
72                                 my $mod_w = $pref.$1.$rule[$r]{out}.$3;
73                                 if (!defined($mod_w{$mod_w}) || length($mod_w{$mod_w}) > $cur_weight+1) {
74                                     $mod_w{$mod_w} = $cur_label.$rule[$r]{label};
75                                 }
76                                 $pref = $1.$2;
77                             }
78                         }
79                     last if $r == $#rule;
80                 }
81                 if (unknown_words(\%mod_w)) {
82                     push @modtokens, $before."<w unknown=\"1\">".$w."</w>".$after;
83                 } else {

```

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

<lb/>mais iamais vn trait
<lb/>dorgueil na esté fy mal
<lb/>placé ny fy mal receu de
<lb/>tout le monde, ne me <w>cités</w>
<lb/>pas, fy Lenuie vous prent
<lb/>den parler Come les autres,

1	a	à	A
2	-		N
3	-		N
4	&	et	N
5	ff	ss	N
6	f	s	N
7	sç	s	A
8	u	v	A
9	tt	t	A
10	nn	n	A
11	mm	m	A
12	pp	p	A
13	cc	c	A
14	t	tt	M
15	n	nn	M
16	m	mm	M
17	p	pp	M
18	c	cc	M
19	af	â	A
20	ef	ê	A
21	if	î	A
22	of	ô	A
23	uf	û	A
24	e	é	A
25	e	è	A
26	v	u	A
27	^i	j'	A
28	^d	d'	A
29	^n	n'	A
30	i	j	A
31	es\$	ez	M
32	^qu	qu'	A
33	y\$	i	A
34	^ien	j'en	A
35	oe	oi	A
36	a	â	A
37	e	ê	A
38	i	î	A
39	o	ô	A
40	u	û	A
41	^l	l'	A
42	an	en	M
43	en	an	M

onnées

nées

n trait

té fy mal

al receu de

ne me <w>cités</w>

vous prent

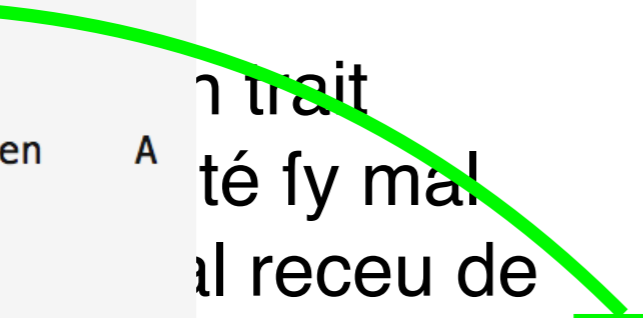
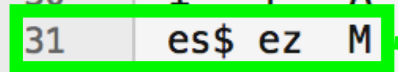
me les autres,

1 a à A
2 - N
3 - N
4 & et N
5 ff ss N
6 f s N
7 sç s A
8 u v A
9 tt t A
10 nn n A
11 mm m A
12 pp p A
13 cc c A
14 t tt M
15 n nn M
16 m mm M
17 p pp M
18 c cc M
19 af â A
20 ef ê A
21 if î A
22 of ô A
23 uf û A
24 e é A
25 e è A
26 v u A
27 ^i j' A
28 ^d d' A
29 ^n n' A
30 i i A
31 es\$ ez M
32 ^qu qu' A
33 y\$ i A
34 ^ien j'en A
35 oe oi A
36 a â A
37 e ê A
38 i î A
39 o ô A
40 u û A
41 ^l l' A
42 an en M
43 en an M

onnées

nées

n trait
té fy mal
al receu de
ne me <w> cités </w>
vous prent
me les autres,



1 a à A
 2 - N
 3 - N
 4 & et N
 5 ff ss N
 6 f s N
 7 sç s A
 8 u v A
 9 tt t A
 10 nn n A
 11 mm m A
 12 pp p A
 13 cc c A
 14 t tt M
 15 n nn M
 16 m mm M
 17 p pp M
 18 c cc M
 19 af â A
 20 ef ê A
 21 if î A
 22 of ô A
 23 uf û A
 24 e é A
 25 e è A
 26 v u A
 27 ^i j' A
 28 ^d d' A
 29 ^n n' A
 30 i i A
 31 es\$ ez M
 32 ^qu qu' A
 33 y\$ i A
 34 ^ien j'en A
 35 oe oi A
 36 a â A
 37 e ê A
 38 i î A
 39 o ô A
 40 u û A
 41 ^l l' A
 42 an en M
 43 en an M

onnées

nées

n trait

té fy mal

al receu de

ne me <w> cités </w>

vous prent

ne les autres,

133506	citer	v	citer	W
133507	citera	v	citer	F3s
133508	citerai	v	citer	F1s
133509	citeraient	v	citer	C3p
133510	citerais	v	citer	C12s
133511	citerait	v	citer	C3s
133512	citeras	v	citer	F2s
133513	citerez	v	citer	F2p
133514	citeriez	v	citer	C2p
133515	citerions	v	citer	C1p
133516	citerne	nc	citerne	fs
133517	citernes	nc	citerne	fp
133518	citerons	v	citer	F1p
133519	citeront	v	citer	F3p
133520	cites	v	citer	PS2s
133521	citez	v	citer	P2p
133522	citez	v	citer	Y2p
133523	cithare	nc	cithare	fs
133524	cithares	nc	cithare	fp
133525	cithariste	nc	cithariste	s
133526	citharistes	nc	cithariste	p
133527	citiez	v	citer	I2p
133528	citiez	v	citer	S2p
133529	citions	v	citer	I1p
133530	citions	v	citer	S1p
133531	citons	v	citer	P1p
133532	citons	v	citer	Y1p
133533	citoyen	adj	citoyen	ms
133534	citoyen	nc	citoyen	ms
133535	citoyenne	adj	citoyen	fs
133536	citoyenne	nc	citoyen	fs
133537	citoyennes	adj	citoyen	fp
133538	citoyennes	nc	citoyen	fp
133539	citoyenneté	nc	citoyenneté	fs
133540	citoyennetés	nc	citoyenneté	fp

citez

cités

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

133506	citer	v	citer	W
133507	citera	v	citer	F3s
133508	citerai	v	citer	F1s
133509	citeraient	v	citer	C3p
133510	citerais	v	citer	C12s
133511	citerait	v	citer	C3s
133512	citeras	v	citer	F2s
133513	citerez	v	citer	F2p
133514	citeriez	v	citer	C2p
133515	citerions	v	citer	C1p
133516	citerne	nc	citerne	fs
133517	citernes	nc	citerne	fp
133518	citerons	v	citer	F1p
133519	citeront	v	citer	F3p
133520	cites	v	citer	PS2s
133521	citez	v	citer	P2p
133522	citez	v	citer	Y2p
133523	cithare	nc	cithare	fs
133524	cithares	nc	cithare	fp
133525	cithariste	nc	cithariste	s
133526	citharistes	nc	cithariste	p
133527	citiez	v	citer	I2p
133528	citiez	v	citer	S2p
133529	citations	v	citer	I1p
133530	citations	v	citer	S1p
133531	citons	v	citer	P1p
133532	citons	v	citer	Y1p
133533	citoyen	adj	citoyen	ms
133534	citoyen	nc	citoyen	ms
133535	citoyenne	adj	citoyen	fs
133536	citoyenne	nc	citoyen	fs
133537	citoyennes	adj	citoyen	fp
133538	citoyennes	nc	citoyen	fp
133539	citoyenneté	nc	citoyenneté	fs
133540	citoyennetés	nc	citoyenneté	fp

<lb/>mais iamais vn trait

<lb/>dorgueil na esté fy mal

<lb/>placé ny fy mal receu de

<lb/>tout le monde, ne me <w corresp="citez">cités</w>

<lb/>pas, fy Lenuie vous prent

<lb/>den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

133506	citer	v	citer	W
133507	citera	v	citer	F3s
133508	citerai	v	citer	F1s
133509	citeraient	v	citer	C3p
133510	citerais	v	citer	C12s
133511	citerait	v	citer	C3s
133512	citeras	v	citer	F2s
133513	citerez	v	citer	F2p
133514	citeriez	v	citer	C2p
133515	citerions	v	citer	C1p
133516	citerne	nc	citerne	fs
133517	citernes	nc	citerne	fp
133518	citerons	v	citer	F1p
133519	citeront	v	citer	F3p
133520	cites	v	citer	PS2s
133521	citez	v	citer	P2p
133522	citez	v	citer	Y2p
133523	cithare	nc	cithare	fs
133524	cithares	nc	cithare	fp
133525	cithariste	nc	cithariste	s
133526	citharistes	nc	cithariste	p
133527	citiez	v	citer	I2p
133528	citiez	v	citer	S2p
133529	citations	v	citer	I1p
133530	citations	v	citer	S1p
133531	citons	v	citer	P1p
133532	citons	v	citer	Y1p
133533	citoyen	adj	citoyen	ms
133534	citoyen	nc	citoyen	ms
133535	citoyenne	adj	citoyen	fs
133536	citoyenne	nc	citoyen	fs
133537	citoyennes	adj	citoyen	fp
133538	citoyennes	nc	citoyen	fp
133539	citoyenneté	nc	citoyenneté	fs
133540	citoyennetés	nc	citoyenneté	fp

<lb/>mais iamais vn trait

<lb/>dorgueil na esté fy mal

<lb/>placé ny fy mal receu de

<lb/>tout le monde, ne me <w corresp="citez" lemma="citer"> cités </w>

<lb/>pas, fy Lenuie vous prent

<lb/>den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

133506	citer	v	citer	W
133507	citera	v	citer	F3s
133508	citerai	v	citer	F1s
133509	citeraient	v	citer	C3p
133510	citerais	v	citer	C12s
133511	citerait	v	citer	C3s
133512	citeras	v	citer	F2s
133513	citerez	v	citer	F2p
133514	citeriez	v	citer	C2p
133515	citerions	v	citer	C1p
133516	citerne	nc	citerne	fs
133517	citernes	nc	citerne	fp
133518	citerons	v	citer	F1p
133519	citeront	v	citer	F3p
133520	cites	v	citer	PS2s
133521	citez	v	citer	P2p
133522	citez	v	citer	Y2p
133523	cithare	nc	cithare	fs
133524	cithares	nc	cithare	fp
133525	cithariste	nc	cithariste	s
133526	citharistes	nc	cithariste	p
133527	citiez	v	citer	I2p
133528	citiez	v	citer	S2p
133529	citions	v	citer	I1p
133530	citions	v	citer	S1p
133531	citons	v	citer	P1p
133532	citons	v	citer	Y1p
133533	citoyen	adj	citoyen	ms
133534	citoyen	nc	citoyen	ms
133535	citoyenne	adj	citoyen	fs
133536	citoyenne	nc	citoyen	fs
133537	citoyennes	adj	citoyen	fp
133538	citoyennes	nc	citoyen	fp
133539	citoyenneté	nc	citoyenneté	fs
133540	citoyennetés	nc	citoyenneté	fp

<lb/>mais iamais vn trait

<lb/>dorgueil na esté fy mal

<lb/>placé ny fy mal receu de

<lb/>tout le monde, ne me <w corresp="citez" lemma="citer">cités</w>

<lb/>pas, fy Lenuie vous prent

<lb/>den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

```
<entry xml:id="citer">
  <form type="lemma" status="reconstructed">
    <orth type="vedette">citer</orth>
    <gramGrp>
      <pos norm="v"/>
      <subc norm="intr"/>
    </gramGrp>
  </form>
  <form type="inflected">
    <orth type="orig">cités</orth>
    <orth type="reg">citez</orth>
  </form>
  <usg type="spelling">Version moderne du
    morphème de la P5 (-és vs -ez)</usg>
```

<lb/>mais iamais vn trait

<lb/>dorgueil na esté fy mal

<lb/>placé ny fy mal receu de

<lb/>tout le monde, ne me <w corresp="citez" lemma="citer">cités</w>

<lb/>pas, fy Lenuie vous prent

<lb/>den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

```
<entry xml:id="citer">  
  <form type="lemma" status="reconstructed">  
    <orth type="vedette">citer</orth>  
    <gramGrp>  
      <pos norm="v"/>  
      <subc norm="intr"/>  
    </gramGrp>  
  </form>  
  <form type="inflected">  
    <orth type="orig">cités</orth>  
    <orth type="reg">citez</orth>  
  <usg type="spelling">Version moderne du  
    morphème de la P5 (-és vs -ez)</usg>
```

<lb/>mais iamais vn trait

<lb/>dorgueil na esté fy mal

<lb/>placé ny fy mal receu de

<lb/>tout le monde, ne me <w corresp="citez" lemma="citer">cités</w>

<lb/>pas, fy Lenuie vous prent

<lb/>den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

```
<entry xml:id="citer">  
  <form type="lemma" status="reconstructed">  
    <orth type="vedette">citer</orth>  
    <gramGrp>  
      <pos norm="v"/>  
      <subc norm="intr"/>  
    </gramGrp>  
  </form>  
  <form type="inflected">  
    <orth type="orig">cités</orth>  
    <orth type="reg">citez</orth>  
  <usg type="spelling">Version moderne du  
    morphème de la P5 (-és vs -ez)</usg>
```

<lb/>mais iamais vn trait

<lb/>dorgueil na esté fy mal

<lb/>placé ny fy mal receu de

<lb/>tout le monde, ne me <w corresp="citez" lemma="lex:citer">cités</w>

<lb/>pas, fy Lenuie vous prent

<lb/>den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

```
<entry xml:id="citer">
  <form type="lemma" status="reconstructed">
    <orth type="vedette">citer</orth>
    <gramGrp>
      <pos norm="v"/>
      <subc norm="intr"/>
    </gramGrp>
  </form>
  <form type="inflected">
    <orth type="orig">cités</orth>
    <orth type="reg">citez</orth>
  </form>
  <usg type="spelling">Version moderne du
    morphème de la P5 (-és vs -ez)</usg>
```

<lb/>mais iamais vn trait

<lb/>dorgueil na esté fy mal

<lb/>placé ny fy mal receu de

<lb/>tout le monde, ne me <w corresp="citez" lemma="lex:citer">cités</w>

<lb/>pas, fy Lenuie vous prent

<lb/>den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

```
<entry xml:id="citer">
  <form type="lemma" status="reconstructed">
    <orth type="vedette">citer</orth>
    <gramGrp>
      <pos norm="v"/>
      <subc norm="intr"/>
    </gramGrp>
  </form>
  <form type="inflected">
    <orth type="orig">cités</orth>
    <orth type="reg">citez</orth>
  </form>
  <usg type="spelling">Version moderne du
    morphème de la P5 (-és vs -ez)</usg>
</entry>
```

<lb/>mais iamais vn trait

<lb/>dorgueil na esté fy mal

<lb/>placé ny fy mal receu de

<lb/>tout le monde, ne me <w corresp="citez" lemma="lex:citer" cert="high">cités

<lb/>pas, fy Lenuie vous prent

<lb/>den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

<lb/>mais iamais vn trait

<lb/>dorgueil na esté fy mal

<lb/>placé ny fy mal receu de

<lb/>tout le monde, ne me <w corresp="citez" lemma="lex:citer" cert="high">cités

<lb/>pas, fy Lenuie vous prent

<lb/>den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données

<lb/>mais iamais vn trait

<lb/>dorgueil na esté fy mal

<lb/>placé ny fy mal receu de

<lb/>tout le monde, ne me <w corresp="citez" lemma="lex:citer" cert="high">cités

<lb/>pas, fy Lenuie vous prent

<lb/>den parler <w...>Come</w> les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données
- Analyse orthographique

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données
- Analyse orthographique

<lb/>mais iamais vn trait
<lb/>dorgueil na esté fy mal
<lb/>placé ny fy mal receu de
<lb/>tout le monde, ne me cités
<lb/>pas, fy Lenuie vous prent
<lb/>den parler Come les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données
- Analyse orthographique

```
→ Simon rules cat /Users/gabaysimon/Desktop/Intervention\ Paris\ III/3.\ TAL/Simon\ rules/demo.xml | perl simon.pl /Users/gabaysimon/Desktop/Intervention\ Paris\ III/3.\ TAL/Simon\ rules/lefff-3.4.mlex /Users/gabaysimon/Desktop/Intervention\ Paris\ III/3.\ TAL/Simon\ rules/simon.rules
```

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données
- Analyse orthographique

mais <w source="iamais" label="A">jamais</w> <w source="vn" label="A">un</w> <w unknown="1">trait</w>
<w source="dorgueil" label="A">d'orgueil</w> na esté <w source="fy" label="NA">si</w>
placé <w source="ny" label="A">n'y</w> <w source="fy" label="NA">si</w> mal <w unknown="1">receu</w>
tout le monde, ne me <w unknown="1">cités</w>
pas, <w source="fy" label="NA">si</w> <w unknown="1">Lenuie</w> vous <w unknown="1">prent</w>
<w source="den" label="A">d'en</w> parler <w unknown="1">Come</w> les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données
- Analyse orthographique

1	a	à	A
2	-		N
3	-		N
4	&	et	N
5	ff	ss	N
6	f	s	N
7	sç	s	A
8	u	v	A
9	tt	t	A
10	nn	n	A
11	mm	m	A
12	pp	p	A
13	cc	c	A
14	t	tt	M
15	n	nn	M
16	m	mm	M
17	p	pp	M
18	c	cc	M
19	af	â	A
20	ef	ê	A
21	if	î	A
22	of	ô	A
23	uf	û	A
24	e	é	A
25	e	è	A
26	v	u	A
27	^i	j'	A
28	^d	d'	A
29	^n	n'	A
30	i	j	A
31	es\$	ez	M
32	^qu	qu'	A
33	y\$	i	A
34	^ien	j'en	A
35	oe	oi	A
36	a	â	A
37	e	ê	A
38	i	î	A
39	o	ô	A
40	u	û	A
41	^l	l'	A
42	an	en	M
43	en	an	M

mais <w source="iamais" label="A">jamais</w> <w source="vn" label="A">un</w> <w
<w source="dorgueil" label="A">d'orgueil</w> na esté <w source="fy" label="NA">si</w>
placé <w source="ny" label="A">n'y</w> <w source="fy" label="NA">si</w> mal <w unk
tout le monde, ne me <w unknown="1">cités</w>
pas, <w source="fy" label="NA">si</w> <w unknown="1">Lenuie</w> vous <w unknow
<w source="den" label="A">d'en</w> parler <w unknown="1">Come</w> les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données
- Analyse orthographique

1	a	à	A
2	-		N
3	-		N
4	&	et	N
5	ff	ss	N
6	f	s	N
7	sç	s	A
8	u	v	A
9	tt	t	A
10	nn	n	A
11	mm	m	A
12	pp	p	A
13	cc	c	A
14	t	tt	M
15	n	nn	M
16	m	mm	M
17	p	pp	M
18	c	cc	M
19	af	â	A
20	ef	ê	A
21	if	î	A
22	of	ô	A
23	uf	û	A
24	e	é	A
25	e	è	A
26	v	u	A
27	^i	j'	A
28	^d	d'	A
29	^n	n'	A
30	i	j	A
31	es\$	ez	M
32	^qu	qu'	A
33	y\$	i	A
34	^ien	j'en	A
35	oe	oi	A
36	a	â	A
37	e	ê	A
38	i	î	A
39	o	ô	A
40	u	û	A
41	^l	l'	A
42	an	en	M
43	en	an	M

mais <w source="jamais" label="A">jamais</w> <w source="vn" label="A">un</w> <w
<w source="dorgueil" label="A">d'orgueil</w> na esté <w source="fy" label="NA">si</w>
place <w source="ny" label="A">n'y</w> <w source="fy" label="NA">si</w> mal <w unk
tout le monde, ne me <w unknown="1">cités</w>
pas, <w source="fy" label="NA">si</w> <w unknown="1">Lenuie</w> vous <w unknow
<w source="den" label="A">d'en</w> parler <w unknown="1">Come</w> les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données
- Analyse orthographique

1	a	à	A
2	-		N
3	-		N
4	&	et	N
5	ff	ss	N
6	f	s	N
7	sç	s	A
8	u	v	A
9	tt	t	A
10	nn	n	A
11	mm	m	A
12	pp	p	A
13	cc	c	A
14	t	tt	M
15	n	nn	M
16	m	mm	M
17	p	pp	M
18	c	cc	M
19	af	â	A
20	ef	ê	A
21	if	î	A
22	of	ô	A
23	uf	û	A
24	e	é	A
25	e	è	A
26	v	u	A
27	^i	j'	A
28	^d	d'	A
29	^n	n'	A
30	i	j	A
31	es\$	ez	M
32	^qu	qu'	A
33	y\$	i	A
34	^ien	j'en	A
35	oe	oi	A
36	a	â	A
37	e	ê	A
38	i	î	A
39	o	ô	A
40	u	û	A
41	^l	l'	A
42	an	en	M
43	en	an	M

mais <w source="jamais" label="A">jamais</w> <w source="vn" label="A">un</w> <w
<w source="dorgueil" label="A">d'orgueil</w> na esté <w source="fy" label="NA">si</w>
place <w source="ny" label="A">n'y</w> <w source="fy" label="NA">si</w> mal <w unk
tout le monde, ne me <w unknown="1">cités</w>
pas, <w source="fy" label="NA">si</w> <w unknown="1">Lenuie</w> vous <w unknow
<w source="den" label="A">d'en</w> parler <w unknown="1">Come</w> les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données
- Analyse orthographique

1	a	à	A
2	-		N
3	-		N
4	&	et	N
5	ff	ss	N
6	f	s	N
7	sç	s	A
8	u	v	A
9	tt	t	A
10	nn	n	A
11	mm	m	A
12	pp	p	A
13	cc	c	A
14	t	tt	M
15	n	nn	M
16	m	mm	M
17	p	pp	M
18	c	cc	M
19	af	â	A
20	ef	ê	A
21	if	î	A
22	of	ô	A
23	uf	û	A
24	e	é	A
25	e	è	A
26	v	u	A
27	^i	j'	A
28	^d	d'	A
29	^n	n'	A
30	i	j	A
31	es\$	ez	M
32	^qu	qu'	A
33	y\$	i	A
34	^ien	j'en	A
35	oe	oi	A
36	a	â	A
37	e	ê	A
38	i	î	A
39	o	ô	A
40	u	û	A
41	^l	l'	A
42	an	en	M
43	en	an	M

<lb/>mais <w source="iamais" label="A">jamais</w> <w source="vn" label="A">un</w> <w
<lb/><w source="dorgueil" label="A">d'orgueil</w> na esté <w source="iy" label="NA">si</w>
<lb/>placé <w source="ny" label="A">n'y</w> <w source="fy" label="NA">si</w> mal <w unk
<lb/>tout le monde, ne me <w unknown="1">cités</w>
<lb/>pas, <w source="fy" label="NA">si</w> <w unknown="1">Lenuie</w> vous <w unknow
<lb/><w source="den" label="A">d'en</w> parler <w unknown="1">Come</w> les autres,

Lemme

- Encoder les données
- Traiter les données
- Analyse orthographique

1	a	à	A
2	-		N
3	-		N
4	&	et	N
5	ff	ss	N
6	f	s	N
7	sç	s	A
8	u	v	A
9	tt	t	A
10	nn	n	A
11	mm	m	A
12	pp	p	A
13	cc	c	A
14	t	tt	M
15	n	nn	M
16	m	mm	M
17	p	pp	M
18	c	cc	M
19	af	â	A
20	ef	ê	A
21	if	î	A
22	of	ô	A
23	uf	û	A
24	e	é	A
25	e	è	A
26	v	u	A
27	^i	j'	A
28	^d	d'	A
29	^n	n'	A
30	i	j	A
31	es\$	ez	M
32	^qu	qu'	A
33	y\$	i	A
34	^ien	j'en	A
35	oe	oi	A
36	a	â	A
37	e	ê	A
38	i	î	A
39	o	ô	A
40	u	û	A
41	^l	l'	A
42	an	en	M
43	en	an	M

8 (séquences de) mots modernisés sur un total de 31

11 règles appliquées, parmi lesquelles:

- 8 ont corrigé des graphies archaisantes
- ont corrigé des graphies modernisantes

Pourcentage de mots modernisés : 25.8%

Nombre moyen de règles appliquées par mot modernisé : 137.5%

Nombre moyen de règles appliquées par mot : 35.5%

Équilibre modernisant (positif) vs. archaisant (négatif), normalisé par le nombre de règles appliquées : -72.6%

Entrée

Entrée

```
<entry xml:id="citer">
  <form type="lemma" status="reconstructed">
    <orth type="vedette">citer</orth>
    <gramGrp>
      <pos norm="v"/>
      <subc norm="intr"/>
    </gramGrp>
  </form>
  <form type="inflected">
    <orth type="orig">cités</orth>
    <orth type="reg">citez</orth>
  <usg type="spelling">Version moderne du morphème de la P5 (-és vs -ez).</usg>
  <gramGrp>
    <per norm="5"/>
    <tns norm="pst"/>
    <mood norm="imp"/>
  </gramGrp>
</form>
```

Entrée

```
<entry xml:id="citer">
  <form type="lemma" status="reconstructed"> <!-- Attention @status ∉ <tei:form> -->
    <orth type="vedette">citer</orth>
    <gramGrp>
      <pos norm="v"/>
      <subc norm="intr"/>
    </gramGrp>
  </form>
  <form type="inflected">
    <orth type="orig">cités</orth>
    <orth type="reg">citez</orth>
  <usg type="spelling">Version moderne du morphème de la P5 (-és vs -ez).</usg>
  <gramGrp>
    <per norm="5"/>
    <tns norm="pst"/>
    <mood norm="imp"/>
  </gramGrp>
</form>
```

Definition

```
<sense type="myDefinition">
```

```
  <def>
```

```
    <gloss>nommer la personne de qui l'on tient un renseignement</gloss>
```

```
  </def>
```

```
</sense>
```

Etymologie

```
<etym>
  <cit type="etymon">
    <oRef>citare</oRef>
    <lang>la</lang>
  </cit>
  <date type="firstOccurrence">fro</date>
  <note type="comm">Terme déjà connu en ancien français. (cf. DMF).</note>
  <listBibl>
    <bibl corresp="#TLFi" facs="http://www.cnrtl.fr/etymologie/citer">
      <biblScope unit="entry">citer</biblScope>
    </bibl>
    <bibl>
      <ref corresp="#DMF" facs="http://www.atilf.fr/dmf/definition/citer"/>
      <biblScope unit="entry">citer</biblScope>
    </bibl>
    <bibl>
      <ref corresp="#FEW" facs="https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/lire/20/716?DMF"/>
      <citedRange unit="vol" n="II-1"/>
      <citedRange unit="p" n="716b"/>
      <citedRange unit="entry">citare</citedRange>
      <citedRange unit="subentry" n="2.a"/>
    </bibl>
  </listBibl>
</etym>
```

Etymologie

```
<etym>
  <cit type="etymon">
    <oRef>citare</oRef>
    <lang>la</lang> <!-- ISO 639-1 -->
  </cit>
  <date type="firstOccurrence">fro</date> <!-- ISO 639-1 -->
  <note type="comm">Terme déjà connu en ancien français. (cf. DMF).</note>
  <listBibl>
    <bibl corresp="#TLFi" facs="http://www.cnrtl.fr/etymologie/citer">
      <biblScope unit="entry">citer</biblScope>
    </bibl>
    <bibl>
      <ref corresp="#DMF" facs="http://www.atilf.fr/dmf/definition/citer"/>
      <biblScope unit="entry">citer</biblScope>
    </bibl>
    <bibl>
      <ref corresp="#FEW" facs="https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/lire/20/716?DMF"/>
      <citedRange unit="vol" n="II-1"/>
      <citedRange unit="p" n="716b"/>
      <citedRange unit="entry">citare</citedRange>
      <citedRange unit="subentry" n="2.a"/>
    </bibl>
  </listBibl>
</etym>
```


Etymologie

```
<etym>
  <cit type="etymon">
    <oRef>citare</oRef>
    <lang>la</lang> <!-- ISO 639-1 -->
  </cit>
  <date type="firstOccurrence">fro</date> <!-- ISO 639-1 -->
  <note type="comm">Terme déjà connu en ancien français. (cf. DMF).</note>
  <listBibl>
    <bibl corresp="#TLFi" facs="http://www.cnrtl.fr/etymologie/citer">
      <biblScope unit="entry">citer</biblScope>
    </bibl>
    <bibl>
      <ref corresp="#DMF" facs="http://www.atilf.fr/dmf/definition/citer"/>
      <biblScope unit="entry">citer</biblScope>
    </bibl>
    <bibl>
      <ref corresp="#FEW" facs="https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/lire/20/716?DMF"/>
      <citedRange unit="vol" n="II-1"/>
      <citedRange unit="p" n="716b"/>
      <citedRange unit="entry">citare</citedRange>
      <citedRange unit="subentry" n="2.a"/>
    </bibl>
  </listBibl>
</etym>
```

Etymologie

```
<etym>
  <cit type="etymon">
    <oRef>citare</oRef>
    <lang>la</lang> <!-- ISO 639-1 -->
  </cit>
  <date type="firstOccurrence">fro</date> <!-- ISO 639-1 -->
  <note type="comm">Terme déjà connu en ancien français. (cf. DMF).</note>
  <listBibl>
    <bibl corresp="#TLFi" facs="http://www.cnrtl.fr/etymologie/citer">
      <biblScope unit="entry">citer</biblScope>
    </bibl>
    <bibl>
      <ref corresp="#DMF" facs="http://www.atilf.fr/dmf/definition/citer"/>
      <biblScope unit="entry">citer</biblScope>
    </bibl>
    <bibl>
      <ref corresp="#FEW" facs="https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/lire/20/716?DMF"/>
      <citedRange unit="vol" n="II-1"/>
      <citedRange unit="p" n="716b"/>
      <citedRange unit="entry">citare</citedRange>
      <citedRange unit="subentry" n="2.a"/>
    </bibl>
  </listBibl>
</etym>
```

Sens au XVIIe s.

<sense type="synchronic">

<note type="comm">Emploi récent (frm.), toujours inconnu de Nicot. Rich1680 enregistre un emploi littéraire (~ un auteur), dont Ac1694 fait une locution verbale (~ son auteur) qui, par dérivation, possède le sens de « donner sa source ». Seul Fur1690 propose ce sens pour ~ (« nommer celui dont on tient qch »).</note>

<def>

Citer, ou adjourner, In ius vocare, Dicam scribere vel impingere, Diem dicere, Il vient de Citare, Usez des locutions de Adjourner et Adjournement.

<bibl corresp="#nicot_1606" facs="http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k50808z/f129.image">

<citedRange unit="p" n="125b"/>

<citedRange unit="entry">citer</citedRange>

</bibl>

</def>

<def>

Alléguer, apporter quelques passages d'Auteurs, ou quelques Auteurs graves.

<bibl corresp="#richelet_1680" facs="http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k509323/f244.image">

<citedRange unit="p" n="140b"/>

<citedRange unit="entry">citer</citedRange>

</bibl>

</def>

Output

[CITER] *intr.* « nommer la personne de qui l'on tient un renseignement ».

Emploi récent (frm.), toujours inconnu de Nic1606. Rich1680 enregistre un emploi littéraire (~ un auteur), dont Ac1694 fait une locution verbale (~ son auteur) qui, par dérivation, possède le sens de « donner sa source ». Seul Fur1690 propose ce dernier sens pour ~ (« nommer celui dont on tient qch »).

